叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 白鼠的故事(the Story Of The White Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白鼠的故事(The Story of the White Mouse)
第1/1页

[ˌilə'streiʃəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] (“ [peɪdʒ][faɪv] ”) [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
Illustrations other than the frontispiece (“ Page 5 ”) were moved to the
插图 其他 比 这 卷首插图 (“ 页 5 ”) 是 已搬 到 这
['nɪrəst] [ə'proʊpriət] ['pærəgræf] [breɪk] .
nearest appropriate paragraph break .
最近的 合适的 段落 休息 .

除卷首插图（“第 5 页”）外，其他插图均移至最近的适当段落分隔符处。

[ðə; ði] [pleɪt] ['kæpʃnd] “ [peɪdʒ] - ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ][naɪn] ;
The plate captioned “ Page 10 ” was printed facing page 9 ;
这 盘子 配图说明 “ 页 - ” 曾是 打印 面向 页 9 ;

标题为“第 10 页”的图版印在第 9 页的对面；

“ [peɪdʒ] - ” [ænd; ənd] “ [peɪdʒ] - ” [feɪst] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['peɪdʒɪz] .
“ Page 12 ” and “ Page 13 ” faced their respective pages .
“ 页 - ” 和 “ 页 - ” 面对 他们的 各自 页面 .

“第 12 页”和“第 13 页”分别对应各自的页面。

['sɪgnətʃər] ['nʌmbərz] (['evri] [fɔːrθ] [peɪdʒ]) [wɜːr; wər] [ri'teind] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl]
Signature numbers (every fourth page) were retained because of their unusual
签名 数字 (每一个 第四 页) 是 保留 因为 的 他们的 异常
['fɔːrmæt] .
format .
格式 .

由于签名编号格式特殊，因此予以保留（每四页一个签名）。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər]['pɑːpˌʌps] .
Typographical errors are marked with mouse - hover popups .
印刷 错误 是 标记 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

拼写错误会以鼠标悬停弹出窗口的形式标记出来。

[ðiːz] ['spɛlɪŋz] [ɑːr; ər]['stændərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] :
These spellings are standard for the book :
这些 拼写 是 标准 为了 这 书 :

这些拼写是本书的标准拼写：

,
acrostick , chearful
杂技棍 , 快乐的

杂技棍，欢快的

([fɔːr; fər] ['dɜːrvɪʃ]) , ['lɪbiə] , [ʃaɪk] ([fɔːr; fər] [ʃeɪkʃiːk] ?) , ['viːziːr]
dervise (for dervish) , Lybia , Scheich (for sheikh ?) , Visier
苦行僧 (为了 苦行僧) , 利比亚 , 谢希 (为了 谢赫 ?) , 维西尔

dervise（苦行僧）、利比亚、Scheich（谢赫？）、Visier

[ðə; ði] [waɪt] [maʊs]
The White Mouse
这 白色的 老鼠

白鼠

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn]
The Envious Man
这 羡慕 男人

嫉妒的人

[ðə; ði]['goʊldən] [hed]
The **Golden** **Head**
这 金的 头

金头

[peɪdʒ][faɪv] .
Page **5** **.**
页 5 .

第5页。

[nuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbreri] .
NEW **JUVENILE** **LIBRARY** **.**
新的 少年 图书馆 .

新建少儿图书馆。

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[waɪt] [maʊs] .
WHITE **MOUSE** **.**
白色的 老鼠 .

白鼠。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]
EMBELLISHED **WITH**
修饰过的 和

饰以

[fɔːr] ['elɪgənt] ['kɑːpərpleɪt] .
Four **Elegant** **Copperplates** **.**
四 优雅的 铜版画 .

四款精美的铜版画。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃn] .
A **NEW** **AND** **CORRECT** **EDITION** **.**
一个 新的 和 正确的 版 .

全新正确版本。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkselər] . - . [wʌn]
PRINTED **FOR** **THE** **BOOKSELLERS** **.** **1816** **.** **1**
打印 为了 这 书店 . - . 1

专供书商印刷。1816.1

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[waɪt] [maʊs] .
WHITE **MOUSE** **.**
白色的 老鼠 .

白鼠。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æn(ə)lz] ,
In **the** **kingdom** **of** **Bonbobbin** **,** **which** **,** **by** **the** **Chinese** **annals** **,**
在 这 王国 的 - , 哪个 , 经过 这 中国人 志 ,

根据中国史籍记载，在汶波宾王国，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['flʌriʃt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] [prɪns] ,
appears **to** **have** **flourished** **twenty** **thousand** **years** **ago** **,** **there** **reigned** **a** **prince** **,**
出现 到 有 繁荣 二十 千 年 前 , 那里 统治 一个 王子 ,

似乎在两万年前就已繁荣起来，当时有一位王子统治着那里。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [kɪŋz] .
endowed **with** **every** **accomplishment** **which** **generally** **distinguishes** **the** **sons** **of** **kings** **.**
捐赠 和 每一个 成就 哪个 一般来说 区别 这 儿子们 的 国王 .

他具备所有通常只有国王之子才有的才能。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .
His **beauty** **was** **brighter** **than** **the** **sun** **.**
他的 美丽 曾是 更亮 比 这 太阳 .

他的美貌比太阳还要耀眼。

[ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːp][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
The **sun** **,** **to** **which** **he** **was** **nearly** **related** **,** **would** **sometimes** **stop** **his** **course** **,**
这 太阳 , 到 哪个 他 曾是 几乎 有关的 , 会 有时 停止 他的 课程 ,

与他关系密切的太阳，有时会停止它的运行轨迹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
in **order** **to** **look** **down** **and** **admire** **him** **.**
在 命令 到 看 向下 和 钦佩 他 .

为了俯视并欣赏他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
His **mind** **was** **not** **less** **perfect** **than** **his** **body** **;** **he** **knew** **all** **things** **without**
他的 头脑 曾是 不是 较少的 完美的 比 他的 身体 ; 他 知道 全部 事物 没有
['hævɪŋ] ['evər] [riːd] ;
having **ever** **read** **;**
拥有 曾经 读 ;

他的头脑与他的身体一样完美；他从未读过书，却无所不知；

[fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz] , [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər][wɜːrks][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
philosophers **,** **poets** **,** **and** **historians** **,** **submitted** **their** **works** **to** **his** **decision** **;**
哲学家 , 诗人 , 和 历史学家 , 提交 他们的 作品 到 他的 决定 ;
and2
and2
and2

哲学家、诗人、历史学家们将他们的作品提交给他裁决；

[soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
so **penetrating** **was** **he** **,**
所以 渗透 曾是 他 ,

他的洞察力如此敏锐，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌvər] .
that **he** **could** **tell** **the** **merit** **of** **a** **book** **by** **looking** **on** **the** **cover** **.**
那 他 可以 告诉 这 优点 的 一个 书 经过 寻找 在 这 覆盖 .

他能通过看封面来判断一本书的好坏。

[hiː; hi] [meɪd] ['epɪk]['poʊəmz] , ['trædʒədi] , [ænd; ənd]['pæstərəlz] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [fə'sɪləti] ; [sɔːŋ] ,
He **made** **epic** **poems** **,** **tragedies** **,** **and** **pastorals** **,** **with** **surprising** **facility** **;** **song** **,**
他 制成 史诗 诗歌 , 悲剧 , 和 牧区 , 和 奇怪 设施 ; 歌曲 ,
['epɪgræm] , [ɔːr]['riːbəs] ,
epigram **,** **or** **rebus** **,**
警句 , 或者 谜语 ,

他创作史诗、悲剧和田园诗都游刃有余；歌曲、警句或谜语，也信手拈来。

[wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] ['fɪnɪʃ] [æn; ən]
was **all** **one** **to** **him** **;** **though** **,** **it** **is** **observed** **,** **he** **could** **never** **finish** **an**
曾是 全部 一 到 他 ; 尽管 , 它 是 观察到 , 他 可以 绝不 结束 一个
.
acrostick **.**
杂技棍 .

对他来说，这一切都是一体的；不过，据观察，他从未能完成一个杂技棍。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] ['feri] [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
In **short** **,** **the** **fairy** **who** **presided** **at** **his** **birth** **had** **endowed** **him** **with**
在 短的 , 这 仙女 WHO 主持 在 他的 出生 有 捐赠 他 和
['ɔːlmoʊst] ['evri] [pər'fekʃ(ə)n] ;
almost **every** **perfection** **;**
几乎 每一个 完美 ;

简而言之，主持他出生的仙女赋予了他几乎所有的完美品质；

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hiː; hi]
or **,** **what** **was** **just** **the** **same** **,** **his** **subjects** **were** **ready** **to** **acknowledge** **he**
或者 , 什么 曾是 只是 这 相同的 , 他的 主题 是 准备好 到 承认 他
[pə'zest] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
possessed **them** **all** **;**
拥有 他们 全部 ;

或者说，他的臣民们也愿意承认他拥有他们所有人；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] .
and **,** **for** **his** **own** **part** **,** **he** **knew** **nothing** **to** **the** **contrary** **.**
和 , 为了 他的 自己的 部分 , 他 知道 没有什么 到 这 相反 .

而他自己，对此却一无所知。

[ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [neɪm] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
A **prince** **so** **accomplished** **,** **received** **a** **name** **suitable** **to** **his** **merit** **;** **and** **he**
一个 王子 所以 完成 , 已收到 一个 姓名 合适的 到 他的 优点 ; 和 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] - - - - - ,
was **called** **Bonbenin** **-** **bonbobbin** **-** **bonbobbinet** **,**
曾是 称为 - - - - - ,

一位如此杰出的王子，获得了一个与其功绩相称的名字；他被称作 Bonbenin-bonbobbin-bonbobbinet。

[wɪtʃ] ['signifaiz] [ɪn'laɪtnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
which **signifies** **Enlightener** **of** **the** **Sun** **.**
哪个 表示 启蒙者 的 这 太阳 .

其含义为太阳的启蒙者。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][jet] [ˌʌn'mærid] , [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz]

As	he	was	very	powerful	,	and	yet	unmarried	,	all	the	neighbouring	kings
作为	他	曾是	非常	强大的	,	和	然而	未婚	,	全部	这	邻接	国王

['ɜ:rnɪstli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] .

earnestly	sought	his	alliance	.
切实	寻求	他的	联盟	.

由于他实力强大，而且未婚，所有邻近的国王都迫切希望与他结盟。

[i:tʃ] [sent][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [drest] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər] ,

Each	sent	his	daughter	,	dressed	out	in	the	most	magnificent	manner	,
每个	发送	他的	女儿	,	穿着	出去	在	这	最多	壮丽	方式	,

他们都派自己的女儿出门，女儿都打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['retənu:] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'lʊr] [ðə; ði]

and	with	the	most	sumptuous	retinue	imaginable	,	in	order	to	allure	the
和	和	这	最多	豪华	随从	可以想象的	,	在	命令	到	引诱	这

[prɪns] ;

prince	;
王子	;

她带着你能想象到的最奢华的随从，去吸引王子；

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

so	that	,	at	one	time	,	there	were	seen	at	his	court	,
所以	那	,	在	一	时间	,	那里	是	已见	在	他的	法庭	,

所以，曾有一段时间，在他的宫廷里，人们看到了

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɔ:rən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [θri:]

not	less	than	seven	hundred	foreign	princesses	,	3
不是	较少的	比	七	百	外国的	公主们	,	3

不少于七百位外国公主，3

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [i:tʃ] [ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

of	exquisite	sentiment	and	beauty	,	each	alone	sufficient	to	make	seven	hundred
的	精美的	情绪	和	美丽	,	每个	独自的	充足的	到	制作	七	百

['ɔ:rd(ə)neri][men] ['hæpi] .

ordinary	men	happy	.
普通的	男人	快乐的	.

情感和美感都非常细腻，单凭这一点就足以让七百个普通人感到幸福。

[dɪ'stræktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] - ,

Distracted	in	such	a	variety	,	the	generous	Bonbenin	,
愣	在	这样的	一个	种类	,	这	慷慨的	-	,

如此纷乱的景象，慷慨的邦贝宁，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

had	he	not	been	obliged	by	the	laws	of	the	empire	to	make	choice	of
有	他	不是	到过	有义务	经过	这	法律	的	这	帝国	到	制作	选择	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

如果他不是因为帝国法律的约束而必须做出选择，

[wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['mærid] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [ˌʌndər'stʊd] ['gæləntri] ['betər]

would	very	willingly	have	married	them	all	,	for	none	understood	gallantry	better
会	非常	心甘情愿	有	已婚	他们	全部	,	为了	没有任何	理解	英勇	更好的

.

:

.

我非常乐意娶他们所有人，因为没有人比他们更懂得绅士风度。

[hiː; hi] [spent] ['nʌmbərləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huːm] [hiː; hi]

He	spent	numberless	hours	of	solicitude	,	in	endeavouring	to	determine	whom	he
他	花费	无数	小时	的	关怀	,	在	努力	到	决定	谁	他

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .

should	choose	.
应该	选择	.

他花费了无数个小时深思熟虑，努力决定应该选择谁。

[wʌn] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['evri] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'laikt] [hɜːr; hər] [aɪ] - [braʊz]

One	lady	was	possessed	of	every	perfection	,	but	he	disliked	her	eye	-	brows
一	女士	曾是	拥有	的	每一个	完美	,	但	他	不喜欢	她	眼睛	-	眉毛

;

;

;

一位女士拥有所有完美之处，但他却不喜欢她的眉毛；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [hɜːr; hər]

another	was	brighter	than	the	morning	-	star	,	but	he	disapproved	her
其他	曾是	更亮	比	这	早晨	-	星星	,	但	他	不赞成	她

['fɔŋ] - [wæŋ] ;

fong	-	whang	;
方	-	哇	;

另一个比晨星还要明亮，但他不赞成她的风骚；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪd] [nɑːt] [leɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

a	third	did	not	lay	enough	of	white	on	her	cheek	;
一个	第三	做过	不是	躺	足够的	的	白色的	在	她	脸颊	;

第三个人脸颊上涂的白霜不够多；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [dɪd] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['blækən] [hɜːr; hər] [neɪlz] .

and	a	fourth	did	not	sufficiently	blacken	her	nails	.
和	一个	第四	做过	不是	足够	黩	她	指甲	.

第四个指甲没有染得足够黑。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['nʌmbərləs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	last	,	after	numberless	disappointments	on	the	one	side	and	the	other	,
在	最后的	,	后	无数	失望	在	这	一	边	和	这	其他	,

最终，在经历了双方无数次的失望之后，

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] - , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['drægənz] .

he	made	choice	of	the	incomparable	Nanhoa	,	queen	of	the	Scarlet	Dragons	.
他	制成	选择	的	这	无与伦比	-	,	女王	的	这	猩红	龙	.

他选择了无与伦比的南霍亚，猩红龙女王。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdiz] ,

The	preparations	for	the	royal	nuptials	,	or	the	envy	of	the	disappointed	ladies	,
这	准备工作	为了	这	皇家	婚礼	,	或者	这	嫉妒	的	这	失望的	女士们	,

皇家婚礼的筹备工作，或是失意女士们的羡慕，

[niːdz] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bəuθ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

needs	no	description	;	both	the	one	and	the	other	were	as	great	as	they
需求	不	描述	;	两个都	这	一	和	这	其他	是	作为	伟大的	作为	他们

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

无需赘述；两者都堪称完美。

[ðə; ði] beautiful4

The	beautiful4
这	beautiful4

美丽的4

['prɪnses] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , [ə'mɪdst][əd'maɪərɪŋ] ['mʌltitju:dz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] , [wer] ,

princess	was	conducted	,	amidst	admiring	multitudes	,	to	the	royal	couch	,	where	,
公主	曾是	实施	，在……之中		钦佩	众多	，	到	这	皇家	长椅	，	在哪里	，

在众多仰慕者的簇拥下，公主被迎至皇家卧榻，在那里，

['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['evri] [en'kʌmbərɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] , [hi:; hi] [keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

after	being	divested	of	every	encumbering	ornament	,	he	came	more	chearful	than
后	存在	剥离	的	每一个	负担	装饰品	，	他	来了	更多的	快乐的	比

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	；

卸下所有累赘的装饰后，他比清晨更加容光焕发；

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [kɪs] ,

and	printing	on	her	lips	a	burning	kiss	,
和	印刷	在	她	嘴唇	一个	燃烧	吻	，

在她唇上印下一个灼热的吻，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər]['sɪgnəl][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

the	attendants	took	this	as	a	proper	signal	to	withdraw	.
这	服务员	采取	这	作为	一个	恰当的	信号	到	提取	.

工作人员将此视为撤离的合适信号。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər]

Perhaps	I	ought	to	have	mentioned	in	the	beginning	,	that	,	among	several	other
也许	我	应该	到	有	提及	在	这	开始	，	那	，	之中	一些	其他

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	，

或许我应该一开始就提到，除了其他几项条件之外，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [maɪs] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

the	prince	was	fond	of	collecting	and	breeding	mice	,	which	being	an
这	王子	曾是	喜爱	的	收集	和	选育	小鼠	，	哪个	存在	一个

['hɑ:rmləs] ['pæstaɪm] ,

harmless	pastime	,
无害	消遣	，

王子喜欢收集和饲养老鼠，这是一种无害的消遣。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ;

none	of	his	counsellors	thought	proper	to	dissuade	him	from	;
没有任何	的	他的	咨询师	想法	恰当的	到	劝阻	他	从	；

他的顾问们没有一个人认为应该劝阻他；

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ði:z] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

he	therefore	kept	a	great	variety	of	these	pretty	little	animals	in	the	most
他	所以	保留	一个	伟大的	种类	的	这些	漂亮的	小的	动物	在	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] ['keɪdʒɪz] ,

beautiful	cages	,
美丽的	笼子	，

因此，他把各种各样漂亮的小动物养在了最漂亮的笼子里。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , ['ru:biz] , ['emərəldz] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

enriched	with	diamonds	,	rubies	,	emeralds	,	pearls	,	and	other	precious	stones	.
富含	和	钻石	，	红宝石	，	祖母绿	，	珍珠	，	和	其他	宝贵的	石头	.

镶嵌有钻石、红宝石、祖母绿、珍珠和其他宝石。

[ðʌs] [hiː; hi] ['ɪnəsntli] [spent] [fɔːr] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
Thus **he** **innocently** **spent** **four** **hours** **each** **day** **in** **contemplating** **their** **innocent** **little**
因此 他 天真地 花费 四 小时 每个 天 在 沉思 他们的 清白的 小的
['pɑːstaimz] .
pastimes **.**
消遣 .

因此，他每天天真地花四个小时思考他们天真无邪的小消遣。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [naʊ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ;
But **,** **to** **proceed** **,** **the** **prince** **and** **princess** **now** **retired** **to** **repose** **;**
但 , 到 继续 , 这 王子 和 公主 现在 退休 到 休息 ;

但是，接下来，王子和公主便退下休息了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,
and **though** **night** **and** **secrecy** **had** **drawn** **the** **curtain** **,**
和 尽管 夜晚 和 保密 有 绘制 这 窗帘 ,

尽管夜幕和秘密已经拉上了帷幕，

[jet] ['delɪkəsi] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vjuː] .
yet **delicacy** **retarded** **those** **enjoyments** **which** **passion** **presented** **to** **their** **view** **.**
然而 美味 弱智 那些 享受 哪个 热情 呈现 到 他们的 看法 .

然而，细腻却阻碍了他们欣赏激情所带来的乐趣。

[ðə; ði] [prɪns] happening52
The **prince** **happening52**
这 王子 happening52

王子事件52

[tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
to **look** **towards** **the** **outside** **of** **the** **bed** **,**
到 看 向 这 外部 的 这 床 ,

看向床的外侧，

[pər'siːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [wɪð; wɪθ]
perceived **one** **of** **the** **most** **beautiful** **animals** **in** **the** **world** **,** **a** **white** **mouse** **with**
感知 一 的 这 最多 美丽的 动物 在 这 世界 , 一个 白色的 老鼠 和
[griːn] [aɪz] ,
green **eyes** **,**
绿色的 眼睛 ,

他认为世界上最美丽的动物之一，是一只有着绿色眼睛的白老鼠。

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['prɪti] [trɪks] .
playing **about** **the** **floor** **,** **and** **performing** **an** **hundred** **pretty** **tricks** **.**
玩耍 关于 这 地面 , 和 表演 一个 百 漂亮的 技巧 .

在地板上玩耍，表演了一百种漂亮的技巧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mæstər] [ʌv; əv] [bluː] [maɪs] , [red] [maɪs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪt] [maɪs] [wɪð; wɪθ]
He **was** **already** **master** **of** **blue** **mice** **,** **red** **mice** **,** **and** **even** **white** **mice** **with**
他 曾是 已经 掌握 的 蓝色的 小鼠 , 红色的 小鼠 , 和 甚至 白色的 小鼠 和
['jeloʊ] [aɪz] ;
yellow **eyes** **;**
黄色的 眼睛 ;

他已经精通了蓝老鼠、红老鼠，甚至是黄眼睛的白老鼠；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [lɔːŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə]
but **a** **white** **mouse** **with** **green** **eyes** **,** **was** **what** **he** **long** **endeavoured** **to**
但 一个 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 , 曾是 什么 他 长的 努力 到
[pə'zes] :
possess **:**
具有 :

但他一直渴望拥有的，是一只白底绿眼的老鼠：

[ˌwerə'pɑːn] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] ,

whereupon	**,**	**leaping**	**from**	**bed**	**,**	**with**	**the**	**utmost**	**impatience**	**and**	**agility**	**,**
于是	,	跳跃	从	床	,	和	这	极致	不耐烦	和	敏捷	,

于是，他以极度的急切和敏捷从床上跳了起来，

[ðə; ðɪ] ['juːθfl] [prɪns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrmər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fled][ɪn]

the	**youthful**	**prince**	**attempted**	**to**	**seize**	**the**	**little**	**charmer**	**;**	**but**	**it**	**was**	**fled**	**in**
这	青春	王子	尝试过	到	抢占	这	小的	魔术师	;	但	它	曾是	逃亡	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] ;

a	**moment**	**;**
一个	片刻	;

年轻的王子试图抓住这个迷人的小精灵，但它瞬间就逃走了。

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !

for	**,**	**alas**	**!**
为了	,	唉	!

唉！

[ðə; ðɪ] [maʊs] [wʌz; wəz][sent][baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['feri] .

the	**mouse**	**was**	**sent**	**by**	**a**	**discontented**	**princess**	**,**	**and**	**was**	**itself**	**a**	**fairy**	**.**
这	老鼠	曾是	发送	经过	一个	不满	公主	,	和	曾是	本身	一个	仙女	.

这只老鼠是一位心怀不满的公主派来的，而它本身却是一位仙女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**the**	**agony**	**of**	**the**	**prince**	**upon**	**this**	**occasion**	**.**
它	是	不可能的	到	描述	这	痛苦	的	这	王子	之上	这	场合	.

王子此刻的痛苦难以言表。

[hiː; hi] [sɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	**sought**	**round**	**and**	**round**	**every**	**part**	**of**	**the**	**room**	**,**
他	寻求	圆形的	和	圆形的	每一个	部分	的	这	房间	,

他把房间的每个角落都仔细找了一遍。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bed] [wer] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

even	**the**	**bed**	**where**	**the**	**princess**	**lay**	**was**	**not**	**exempt**	**from**	**the**	**inquiry**
甚至	这	床	在哪里	这	公主	躺	曾是	不是	豁免	从	这	询问

;

;

;

就连公主躺过的床铺也未能幸免于调查；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [strɪpt] [hɜːr; hər][kwaɪt]['neɪkɪd] ,

he	**turned**	**the**	**princess**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**other**	**,**	**stripped**	**her**	**quite**	**naked**	**,**
他	转向	这	公主	在	一	边	和	这	其他	,	脱衣舞	她	相当	裸	,

他将公主翻了个身，又翻了个身，把她剥得一丝不挂。

[bʌt; bət][noʊ] [maʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hɜːr'self][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf]

but	**no**	**mouse**	**was**	**to**	**be**	**found**	**;**	**the**	**princess**	**herself**	**was**	**kind**	**enough**
但	不	老鼠	曾是	到	是	成立	;	这	公主	她自己	曾是	种类	足够的

[tuː; tə] [ə'sɪst] ,

to	**assist**	**,**
到	协助	,

但是一只老鼠也没找到；幸好公主亲自帮忙。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	**still**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	仍然	到	不	目的	.

但仍然毫无用处。

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn] an6

“	**Alas**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**prince**	**in**	**an6**
“	唉	!	”	哭	这	年轻的	王子	在	an6

“唉！”年轻的王子在……中喊道。

['ægəni] , “ [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

agony	,	“	how	unhappy	am	I	to	be	thus	disappointed	!
痛苦	,	“	如何	不开心	是	我	到	是	因此	失望的	!

痛苦地，“我多么不高兴，竟然会如此失望！”

['nevər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [si:n] ;

never	sure	was	so	beautiful	an	animal	seen	;
绝不	当然	曾是	所以	美丽的	一个	动物	已见	;

我从未见过如此美丽的动物；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪnses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	would	give	half	my	kingdom	and	my	princess	to	him	that	would	find	it	.
我	会	给	一半	我的	王国	和	我的	公主	到	他	那	会	寻找	它	.

谁能找到它，我愿将半个王国和我的公主都赐给他。

” [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:fər] ,

”	The	princess	,	though	not	much	pleased	with	the	latter	part	of	his	offer	,
”	这	公主	,	尽管	不是	很多	高兴	和	这	后者	部分	的	他的	提供	,

“公主虽然对他的提议后半部分不太满意，

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

endeavoured	to	comfort	him	as	well	as	she	could	;
努力	到	舒适	他	作为	出色地	作为	她	可以	;

她尽力安慰他；

[ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪs] [ɔ:l'redi] ,

she	let	him	know	he	had	an	hundred	mice	already	,
她	让	他	知道	他	有	一个	百	小鼠	已经	,

她告诉他，他已经有一百只老鼠了。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['eni] [fə'lɑ:səfər] [laɪk][hɪm; ɪm] .

which	ought	to	be	at	least	sufficient	to	satisfy	any	philosopher	like	him	.
哪个	应该	到	是	在	至少	充足的	到	满足	任何	哲学家	喜欢	他	.

这至少足以让像他这样的任何哲学家感到满意。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gri:n] [aɪz] ,

Though	none	of	them	had	green	eyes	,
尽管	没有任何	的	他们	有	绿色的	眼睛	,

虽然他们都没有绿眼睛，

[jet] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] .

yet	he	should	learn	to	thank	Heaven	that	they	had	eyes	.
然而	他	应该	学习	到	感谢	天堂	那	他们	有	眼睛	.

但他应该感谢上苍，让他们拥有眼睛。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɔ:rəlɪst] ,) [ðæt] [ɪn'kjʊrəbl] ['i:vəlz]

She	told	him	(	for	she	was	a	profound	moralist	,	)	that	incurable	evils
她	讲述	他	(	为了	她	曾是	一个	深刻的	道德家	,	)	那	不治之症	罪恶

[mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] ,

must	be	borne	,
必须	是	出生	,

她告诉他（因为她是一位深刻的道德主义者），无法治愈的罪恶必须忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ju:sləs] [læmen'teiʃənz][wɜ:r; wər][veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]

and	that	useless	lamentations	were	vain	,	and	that	man	was	born	to
和	那	无用	哀歌	是	徒劳	,	和	那	男人	曾是	出生	到

[mis'fɔ:tʃənz] ;

misfortunes	;
不幸	;

并且，无用的哀叹是徒劳的，人天生注定要遭遇不幸；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪn'triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][bed] ,

she	even	intreated	him	to	return	to	bed	,
她	甚至	未治疗	他	到	返回	到	床	,

她甚至恳求他回床上睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʌl] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ;

and	she	would	endeavour	to	lull	him	on	her	bosom	to	repose	;
和	她	会	努力	到	麻痹	他	在	她	怀	到	休息	;

她会想方设法让他依偎在自己怀里安然入睡;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	still	the	prince	continued	inconsolable	;	and	,	regarding	her	with	a
但	仍然	这	王子	持续	无法安慰	;	和	,	关于	她	和	一个

[stɜːrn] [er] ,

stern	air	,
船尾	空气	,

但王子依然悲痛欲绝；他神情严厉地看着她，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [hiː; hi] ['vaʊd] ['nevər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['rɔɪəl]

for	which	his	family	was	remarkable	,	he	vowed	never	to	sleep	in	a	royal
为了	哪个	他的	家庭	曾是	卓越	,	他	发誓	绝不	到	睡觉	在	一个	皇家

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

尽管他的家族十分显赫，但他发誓绝不在皇宫里过夜。

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

or	indulge	himself	in	the	innocent	pleasures	of	matrimony	,
或者	放纵	他自己	在	这	清白的	快乐	的	婚姻	,

或者沉溺于婚姻的纯真快乐中，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] . ['sɛvən]

till	he	had	found	the	white	mouse	with	green	eyes	.	7
直到	他	有	成立	这	白色的	老鼠	和	绿色的	眼睛	.	7

直到他找到那只绿眼睛的白老鼠。7

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['iːdɪkt] , ['ɔːfərɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]

When	morning	came	,	he	published	an	edict	,	offering	half	his	kingdom	,	and
什么时候	早晨	来了	,	他	已发布	一个	法令	,	提供	一半	他的	王国	,	和

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] ,

his	princess	,
他的	公主	,

黎明时分，他颁布诏令，将半个王国和公主献给.....

[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn]

to	that	person	who	should	catch	and	bring	him	the	white	mouse	with	green
到	那	人	WHO	应该	抓住	和	带来	他	这	白色的	老鼠	和	绿色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

交给那个应该抓住并把那只绿眼睛的白老鼠带给他的人。

[ðə; ði]['iːdɪkt][wʌz; wəz] [skers] ['pʌblɪʃt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][træps][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] [beɪt]

The	edict	was	scarce	published	,	when	all	the	traps	in	the	kingdom	were	baited
这	法令	曾是	稀少	已发布	,	什么时候	全部	这	陷阱	在	这	王国	是	诱饵

[wɪð; wɪθ] [tʃiːz] ;

with	cheese	;
和	奶酪	;

法令刚一公布，王国里所有的陷阱都用奶酪做了诱饵;

['nʌmbərləs] [maɪs][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɪʃt] -

numberless	mice	were	taken	and	destroyed	,	but	still	the	much	-	wished	-
无数	小鼠	是	已采取	和	损毁	,	但	仍然	这	很多	-	希望	-

[fɔːr; fər] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

for	mouse	was	not	among	the	number	.
为了	老鼠	曾是	不是	之中	这	数字	.

无数老鼠被抓捕并消灭，但人们梦寐以求的那只老鼠却不在其中。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ə'sembld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][əd'vaɪs] ;

The	privy	council	were	assembled	more	than	once	to	give	their	advice	;
这	私处	理事会	是	组装	更多的	比	一次	到	给	他们的	建议	;

枢密院曾多次召开会议，提出建议；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

but	all	their	deliberations	came	to	nothing	,	even	though	there	were	two
但	全部	他们的	审议	来了	到	没有什么	,	甚至	尽管	那里	是	二

[kəm'pliːt] ['vɜːrmɪn] - ['kɪlərz] ,

complete	vermin	-	killers	,
完全的	害虫	-	杀手	,

但是他们的所有商议都毫无结果，尽管他们有两个彻底的灭鼠专家。

[ænd; ənd] [θriː] [prə'fest] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	three	professed	rat	-	catchers	,	of	the	number	.
和	三	声称	鼠	-	捕手	,	的	这	数字	.

其中有三名自称捕鼠人的男子。

['friːkwənt] [ə'dresiz] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] , [wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm][ɔːl]

Frequent	addresses	,	as	is	usual	on	extraordinary	occasions	,	were	sent	from	all
频繁	地址	,	作为	是	通常	在	非凡的	场合	,	是	发送	从	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;

parts	of	the	empire	;
部分	的	这	帝国	;

在特殊情况下，帝国各地都会频繁发出贺词；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðiːz] ['prɑːmɪst] [wel] ,

but	,	though	these	promised	well	,
但	,	尽管	这些	承诺	出色地	,

但是，尽管这些前景看起来不错，

[ðoʊ] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] [wʊd] [ə'sɪst]

though	in	them	he	received	an	assurance	that	his	faithful	subjects	would	assist
尽管	在	他们	他	已收到	一个	保证	那	他的	忠实	主题	会	协助

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,

in	his	search	with	their	lives	and	fortunes	,
在	他的	搜索	和	他们的	生活	和	财富	,

虽然他从中得到了保证，他忠诚的臣民会用生命和财产帮助他进行搜寻，

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] , [ðeɪ] [feɪld] ,

yet	,	with	all	their	loyalty	,	they	failed	,
然而	,	和	全部	他们的	忠诚	,	他们	失败的	,

然而，尽管他们忠诚无比，最终还是失败了。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

when	the	time	came	that	the	mouse	was	to	be	caught	.
什么时候	这	时间	来了	那	这	老鼠	曾是	到	是	捕捉	.

到了捕捉老鼠的时候。

[ðə; ði] [prɪns] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][hɪm'self][ɪn] [sɜ:rtʃ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər]

The	prince	,	therefore	,	was	resolved	to	go	himself	in	search	,	determined	never
这	王子	,	所以	,	曾是	已解决	到	去	他自己	在	搜索	,	决定	绝不

[tu:; tə] lie8

to	lie8
到	lie8

因此，王子决心亲自去寻找，并且绝不撒谎。

[tu:] [naɪts] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .

two	nights	in	one	place	,	till	he	had	found	what	he	sought	for	.
二	夜晚	在	一	地方	,	直到	他	有	成立	什么	他	寻求	为了	.

他在一个地方待了两晚，直到找到他想要的东西。

[ðʌs] , ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] , [hi:; hi][set] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

Thus	,	quitting	his	palace	without	attendants	,	he	set	out	upon	his	journey	,
因此	,	辞职	他的	宫殿	没有	服务员	,	他	放	出去	之上	他的	旅行	,

于是，他没有带随从，离开了宫殿，踏上了旅程。

[ænd; ənd] ['trævld] [θru:] ['meni] [ə; eɪ]['dezərt] , [ænd; ənd] [krɔ:st] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvər] , [haɪ] ['oʊvər]

and	travelled	through	many	a	desert	,	and	crossed	many	a	river	,	high	over
和	旅行	通过	许多	一个	沙漠	,	和	交叉	许多	一个	河	,	高的	超过

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

他们穿越了许多沙漠，渡过了许多河流，翻越了许多山丘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [veɪlz] , [stɪl] ['restləs] , [stɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi] [keɪm] ,

and	down	along	vales	,	still	restless	,	still	inquiring	wherever	he	came	,
和	向下	沿着	山谷	,	仍然	不安	,	仍然	查询	无论	他	来了	,

沿着山谷向下，他依然躁动不安，无论走到哪里都继续探寻。

[bʌt; bət][noʊ] [waɪt] [maʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but	no	white	mouse	was	to	be	found	.
但	不	白色的	老鼠	曾是	到	是	成立	.

但是却找不到一只白鼠。

[æz; əz][wʌn] [deɪ] , [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

As	one	day	,	fatigued	with	his	journey	,
作为	一	天	,	疲劳	和	他的	旅行	,

有一天，他旅途劳顿，疲惫不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

he	was	shading	himself	from	the	heat	of	the	mid	-	day	sun	,
他	曾是	阴影	他自己	从	这	热	的	这	中	-	天	太阳	,

他正在躲避正午的烈日。

['ʌndər][ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'nænə] [tri:] , ['mediteitiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

under	the	arching	branches	of	a	Banana	tree	,	meditating	on	the	object	of
在下面	这	拱形	分支	的	一个	香蕉	树	,	冥想	在	这	目的	的

[hɪz; ɪz][pər'su:t] ,

his	pursuit	,
他的	追逐	,

在一棵香蕉树的枝繁叶茂的树枝下，他沉思着自己追求的目标。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['hɪdiəsli] [dɪ'fɔ:rmd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [baɪ][hɜ:r; hər]

he	perceived	an	old	woman	hideously	deformed	approaching	him	;	by	her
他	感知	一个	老的	女士	极其可怕	变形	接近	他	;	经过	她

[stu:p] ,

stoop	,
哈腰	,

他看见一个面目狰狞的老妇人向他走来；从她佝偻的身子来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]
and **the** **wrinkles** **of** **her** **visage** **,** **she** **seemed** **at** **least** **five** **hundred** **years** **old**
和 这 皱纹 的 她 面容 , 她 似乎 在 至少 五 百 年 老的
;
;
;

她脸上布满皱纹，看起来至少有五百岁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [toʊd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['frekld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][skɪn] .
and **the** **spotted** **toad** **was** **not** **more** **freckled** **than** **was** **her** **skin** **.**
和 这 斑 蟾蜍 曾是 不是 更多的 雀斑 比 曾是 她 皮肤 .

那只斑点蟾蜍的雀斑并不比她的皮肤多。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[prɪns] - - - - - , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,
Prince **Bonbenin** **-** **bonbobbin** **-** **bonbobbinet** **,** **”** **cried** **the** **creature** **,**
王子 - - - - - , ” 哭 这 生物 ,

“邦邦宁-邦邦宾-邦邦宾内特王子，”那生物喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz][led][ju:; jʊ][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] ?
“ **what** **has** **led** **you** **so** **many** **thousand** **miles** **from** **your** **own** **kingdom** **?**
“ 什么 有 引领 你 所以 许多 千 英里 从 你的 自己的 王国 ?

是什么让你远离自己的王国数千英里?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ,
What **is** **it** **you** **look** **for** **,**
什么 是 它 你 看 为了 ,

你在寻找什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [in'dju:siz][ju:; jʊ][tu:; tə]['træv(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪt] ?
and **what** **induces** **you** **to** **travel** **into** **the** **kingdom** **of** **the** **Emmets** **?**
和 什么 诱导 你 到 旅行 进入 这 王国 的 这 艾米特 ?

是什么促使你前往埃米特王国?

” [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [kəm'pleɪzənt] , [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] three93
” **The** **prince** **,** **who** **was** **excessively** **complaisant** **,** **told** **her** **the** **whole** **story** **three93**
” 这 王子 , WHO 曾是 过度 顺从的 , 讲述 她 这 所有的 故事 three93

“这位王子过于顺从，把整个故事都告诉了她三百九十三次。”

[taɪmz]['oʊvər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
times **over** **,** **for** **she** **was** **hard** **of** **hearing** **.**
时代 超过 , 为了 她 曾是 难的 的 听力 .

因为她听力不好，所以要一次又一次地这样做。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld] ['feri] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
“ **Well** **,** **”** **says** **the** **old** **fairy** **,** **for** **such** **she** **was** **,**
“ 出色地 , ” 说道 这 老的 仙女 , 为了 这样的 她 曾是 ,

“嗯，”老仙女说道，她的确是一位老仙女。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [aɪz] ,
“ **I** **promise** **to** **put** **you** **in** **possession** **of** **the** **white** **mouse** **with** **green** **eyes** **,**
“ 我 承诺 到 放 你 在 拥有 的 这 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 ,

“我保证会把那只绿眼睛的白老鼠交给你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [tu:] , [ə'pɑ:n][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] . ”
and **that** **immediately** **too** **,** **upon** **one** **condition** **.** **”**
和 那 立即地 也 , 之上 一 状况 . ”

而且必须立即执行，但有一个条件。”

“ [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] , “ [neɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;

“	One	condition	,	”	replied	the	prince	in	a	rapture	,	“	name	a	thousand	;
“	一	状况	,	”	回复	这	王子	在	一个	狂喜	,	“	姓名	一个	千	;

“有一个条件，”王子欣喜若狂地回答道，“说出一千个；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'goʊ][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

I	shall	undergo	them	all	with	pleasure	.	”
我	将	经历	他们	全部	和	乐趣	.	”

我将欣然接受这一切。

“ [neɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feri] , “ [aɪ][æsk][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['veri]

“	Nay	,	”	interrupted	the	old	fairy	,	“	I	ask	but	one	,	and	that	not	very
“	不	,	”	中断	这	老的	仙女	,	“	我	问	但	一	,	和	那	不是	非常

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['niːðər] ;

mortifying	neither	;
令人羞愧	两者都不	;

“不，”老仙女打断道，“我只求一个，而且这个要求也不算太令人羞辱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

it	is	only	that	you	instantly	consent	to	marry	me	.
它	是	仅有的	那	你	即刻	同意	到	结婚	我	.

唯一的要求就是你立刻同意嫁给我。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	10	.
”	页	-	.

第 10 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mænd] ; [hiː; hi] [lʌvd]

It	is	impossible	to	express	the	prince's	confusion	at	this	demand	;	he	loved
它	是	不可能的	到	表达	这	王子的	困惑	在	这	要求	;	他	喜爱

[ðə; ði] [maʊs] ,

the	mouse	,
这	老鼠	,

王子对这个要求感到无比困惑；他非常喜爱那只老鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði][braɪd] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

but	he	detested	the	bride	;	he	hesitated	;	he	desired	time	to	think
但	他	令人厌恶的	这	新娘	;	他	犹豫了一下	;	他	想要的	时间	到	思考

[ə'pɑːn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

upon	the	proposal	.
之上	这	提议	.

但他厌恶新娘；他犹豫不决；他希望有时间考虑一下这个提议。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

He	would	have	been	glad	to	consult	his	friends	on	such	an	occasion	.
他	会	有	到过	高兴的	到	咨询	他的	朋友们	在	这样的	一个	场合	.

在这种情况下，他很乐意向朋友们请教。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['feri] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'mɜːr] , [aɪ][rɪ'trækt][maɪ] ['prɑːmɪs] ;

“	Nay	,	nay	,	”	cried	the	odious	fairy	,	“	if	you	demur	,	I	retract	my	promise	;
“	不	,	不	,	”	哭	这	令人厌恶的	仙女	,	“	如果	你	异议	,	我	缩回	我的	承诺	;

“不，不，”可恶的仙女喊道，“如果你反对，我就收回我的承诺；

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['feivəz] [ɑːn]['eni][mæn] .

I	do	not	desire	to	force	my	favours	on	any	man	.
我	做	不是	欲望	到	力量	我的	恩惠	在	任何	男人	.

我并不想强迫任何男人接受我的好意。

[hɪr] , [juː; jʊ][maɪ] [ə'tendənts] , ([kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,) [let][maɪ] [mə'ʃiːn]
Here , you my attendants , (cried she , stamping with her foot ,) let my machine
这里 , 你 我的 服务员 , (哭 她 , 冲压 和 她 脚 ,) 让 我的 机器
[biː; bi] ['drɪvn] [ʌp] ;
be driven up ;
是 驱动 向上 ;

来，我的侍从们，（她跺着脚喊道，）让我的机器开上来；

- , [kwiːn] [ʌv; əv] ['emɪt] , [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kən'temptʃuəs] ['triːtmənt] .
Barbacela , queen of Emmets , is not used to contemptuous treatment .
- , 女王 的 艾米特 , 是 不是 用过的 到 轻蔑的 治疗 .

埃米茨女王芭芭拉不习惯受到轻蔑的对待。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən] her10
" She had no sooner spoken than her10
" 她 有 不 很快 说 比 her10

她话音刚落，她的10

['faɪəri] ['tʃæriət] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [sneɪlz] ;
fiery chariot appeared in the air , drawn by two snails ;
火热 战车 出现 在 这 空气 , 绘制 经过 二 蜗牛 ;

空中出现了一辆火红的战车，由两只蜗牛拉着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step][ɪn] ,
and she was just going to step in ,
和 她 曾是 只是 去 到 步 在 ,

她正准备介入，

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [naʊ] [ɔːr]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn]
when the prince reflected that now or never was the time to be in possession
什么时候 这 王子 反映 那 现在 或者 绝不 曾是 这 时间 到 是 在 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] ;
of the white mouse ;
的 这 白色的 老鼠 ;

王子心想，现在是拥有白老鼠的最佳时机，时不我待；

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['prɪnses] - , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and , quite forgetting his lawful princess Nanhoa , falling on his knees ,
和 , 相当 遗忘 他的 合法的 公主 - , 坠落 在 他的 膝盖 ,

于是，他完全忘记了自己合法的公主南霍亚，跪倒在地。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ræʃli] [rɪ'dʒektɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .
he implored forgiveness for having rashly rejected so much beauty .
他 恳求 饶恕 为了 拥有 贸然 拒绝 所以 很多 美丽 .

他恳求原谅自己鲁莽地拒绝了那么多美好的事物。

[ðɪs] [wel] - [taɪmd] ['kɑːmplɪmənt] ['ɪnstəntli] [ə'piːzd] [ðə; ði]['æŋgri] ['feri] .
This well - timed compliment instantly appeased the angry fairy .
这 出色地 - 定时 赞扬 即刻 安抚 这 生气的 仙女 .

这句恰到好处的赞美立刻平息了生气的小仙女。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [æn; ən] ['hɪdiəs] [lɪr] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [baɪ]
She affected an hideous leer of approbation , and taking the young prince by
她 做作的 一个 可怕 斜视 的 赞许 , 和 采取 这 年轻的 王子 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

她装出一副令人作呕的赞许笑容，牵起年轻王子的手，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [tə'geðər] [ɪn]

conducted	him	to	a	neighbouring	church	,	where	they	were	married	together	in
实施	他	到	一个	邻接	教会	,	在哪里	他们	是	已婚	一起	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她把他带到附近的一座教堂，他们很快就在那里结了婚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] [prɪns] ,

As	soon	as	the	ceremony	was	performed	,	the	prince	,
作为	很快	作为	这	仪式	曾是	执行	,	这	王子	,

仪式结束后，王子

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [maʊs] ,

who	was	to	the	last	degree	desirous	of	seeing	his	favourite	mouse	,
WHO	曾是	到	这	最后的	程度	渴望	的	看到	他的	最喜欢的	老鼠	,

他无比渴望见到自己最喜欢的老鼠，

[ri'maindid] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

reminded	the	bride	of	her	promise	.
提醒	这	新娘	的	她	承诺	.

提醒新娘履行她的承诺。

“ [tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [truːθ] , [maɪ] [prɪns] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,

“	To	confess	a	truth	,	my	prince	,	”	cried	she	,
“	到	承认	一个	真相	,	我的	王子	,	”	哭	她	,

“我的王子，我要坦白一件事，”她喊道。

“ [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [waɪt] [maʊs] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

“	I	myself	am	that	very	white	mouse	you	saw	on	your	wedding	night	in	the	royal
“	我	我	是	那	非常	白色的	老鼠	你	锯	在	你的	婚礼	夜晚	在	这	皇家

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

“我就是你在新婚之夜在皇家寓所里看到的那只白老鼠。”

[aɪ] [naʊ] ['ðerfɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊs] [baɪ]

I	now	therefore	give	you	your	choice	,	whether	you	would	have	me	a	mouse	by
我	现在	所以	给	你	你的	选择	,	无论	你	会	有	我	一个	老鼠	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

现在我把选择权交给你们，你们是否愿意让我白天做一只老鼠？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ] [naɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][deɪ] .

and	a	woman	by	night	,	or	a	mouse	by	night	,	and	a	woman	by	day	.
和	一个	女士	经过	夜晚	,	或者	一个	老鼠	经过	夜晚	,	和	一个	女士	经过	天	.

夜晚是女人，或者夜晚是老鼠，白天是女人。

” [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æn; ən] excellent11

”	Though	the	prince	was	an	excellent11
”	尽管	这	王子	曾是	一个	excellent11

“虽然王子是一位优秀的11

['kæzjʊɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

casuist	,	he	was	quite	at	a	loss	how	to	determine	;
诡辩家	,	他	曾是	相当	在	一个	损失	如何	到	决定	;

他是个诡辩家，完全不知道该如何判断；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [kæt] ,

but	at	last	thought	it	most	prudent	to	have	recourse	to	a	blue	cat	,
但	在	最后的	想法	它	最多	谨慎	到	有	追索权	到	一个	蓝色的	猫	,

但最终还是认为求助于一只蓝猫是最明智的选择。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd]

that	had	followed	him	from	his	own	dominions	,	and	frequently	amused
那	有	随后	他	从	他的	自己的	领地	,	和	频繁地	觉得好笑

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

him	with	its	conversation	,
他	和	它是	对话	,

这些猫从他自己的领地一路跟随他，经常用它们的谈话逗他开心。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][əd'vaɪs] ;

and	assisted	him	with	its	advice	;
和	协助	他	和	它是	建议	;

并向他提供了建议；

[ɪn][fækt] [ðɪs] [kæt][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['prɪnses] - [hɜːr'self] ,

in	fact	this	cat	was	no	other	than	the	faithful	Princess	Nanhoa	herself	,
在	事实	这	猫	曾是	不	其他	比	这	忠实	公主	-	她自己	,

事实上，这只猫正是忠诚的南华公主本人。

[huː] [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .

who	had	shared	with	him	all	his	hardships	in	this	disguise	.
WHO	有	共享	和	他	全部	他的	艰辛	在	这	伪装	.

他曾与他一起分担了伪装期间的所有苦难。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

By	her	instructions	he	was	determined	in	his	choice	;	and	returning	to
经过	她	指示	他	曾是	决定	在	他的	选择	;	和	返回	到

[ðə; ði][oʊld] ['feri] ,

the	old	fairy	,
这	老的	仙女	,

他按照她的指示，下定决心做出选择；然后回到老仙女那里，

['pruːdntli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] ,

prudently	observed	,	that	,
谨慎地	观察到	,	那	,

谨慎地观察到，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	she	must	have	been	sensible	he	had	married	her	only	for	the
作为	她	必须	有	到过	明智的	他	有	已婚	她	仅有的	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

sake	of	what	she	had	,
清酒	的	什么	她	有	,

她肯定很明智，他娶她只是因为她拥有的东西。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔːr; fər]

and	not	for	her	personal	qualifications	,	he	thought	it	would	,	for
和	不是	为了	她	个人的	资格	,	他	想法	它	会	,	为了

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,

several	reasons	,
一些	原因	,

他认为，这并非因为她的个人能力，而是因为以下几个原因：

[biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['wʊmən][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [maʊs]

be	most	convenient	if	she	continued	a	woman	by	day	,	and	appeared	a	mouse
是	最多	方便的	如果	她	持续	一个	女士	经过	天	,	和	出现	一个	老鼠

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

如果她白天是女人，晚上变成老鼠，那就最方便了。

[peɪdʒ] - .
Page 12 .
页 - .

第12页。

[ðə; ði][oʊld] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈmɔ:tifaid][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['gæləntri]
The old fairy was a good deal mortified at her husband's want of gallantry
这 老的 仙女 曾是 一个 好的 交易 羞愧难当 在 她 丈夫的 想 的 英勇
,
,
,

老仙女对丈夫缺乏绅士风度感到非常羞愧。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kəm'plaɪ] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [spent] [ɪn]
though she was reluctantly obliged to comply ; the day was therefore spent in
尽管 她 曾是 勉强 有义务 到 遵守 ; 这 天 曾是 所以 花费 在
[ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] [ə'mju:zmənt] ,
the most polite amusement ,
这 最多 有礼貌的 娱乐 ,

尽管她不情愿，但还是不得不服从；因此，这一天是在最有礼貌的娱乐活动中度过的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['æŋgri] .
the gentlemen talked , the ladies laughed , and were angry .
这 先生们 谈话 , 这 女士们 笑了 , 和 是 生气的 .

男人们交谈着，女人们欢笑着，也有人生气。

[æt; ət][læst][ðə; ði] happy12
At last the happy12
在 最后的 这 happy12

终于，快乐的12

[naɪt] [dru:] [nɪr] ; [ðə; ði] [blu:] [kæt] [stɪl] [stʌk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts]['mæstər] ,
night drew near ; the blue cat still stuck by the side of its master ,
夜晚 画 靠近 ; 这 蓝色的 猫 仍然 卡住 经过 这 边 的 它是 掌握 ,

夜幕降临，蓝猫依然守在主人身边。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['braɪdl][ə'pɑ:rtmənt] .
and even followed him to the bridal apartment .
和 甚至 随后 他 到 这 新娘 公寓 .

甚至还跟着他去了新婚公寓。

- ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] [lɔ:ŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
Barbacela entered the chamber , wearing a train fifteen yards long , supported by
- 进入 这 房间 , 穿着 一个 火车 十五 码 长的 , 有 经过
['pɔ:kjəˌpaɪnz] ,
porcupines ,
豪猪 ,

巴尔巴塞拉走进房间，身穿一条十五码长的拖尾，由豪猪支撑着。

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['rendər][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
and all over beset with jewels , which served to render her more
和 全部 超过 围困 和 珠宝 , 哪个 服务 到 使成为 她 更多的
[dɪ'testəbl] .
detestable .
可恨 .

她全身佩戴着珠宝，这反而使她更加令人厌恶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][bed][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,
She was just stepping into bed to the prince , forgetting her promise ,
她 曾是 只是 步进 进入 床 到 这 王子 , 遗忘 她 承诺 ,

她正要走向王子的床，却忘记了自己的诺言。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

when	he	insisted	on	seeing	her	in	the	shape	of	a	mouse	.
什么时候	他	坚持	在	看到	她	在	这	形状	的	一个	老鼠	.

当他坚持要看到她变成老鼠的样子时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][noʊ] ['feri] [kæn; kən] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ; ['werfɔ:r] ,

She	had	promised	,	and	no	fairy	can	break	her	word	;	wherefore	,
她	有	承诺	,	和	不	仙女	能	休息	她	单词	;	因此	,

她已经许诺了，没有哪个仙女能违背诺言；因此，

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

assuming	the	figure	of	the	most	beautiful	mouse	in	the	world	,
假设	这	数字	的	这	最多	美丽的	老鼠	在	这	世界	,

假设自己是世界上最美丽的老鼠，

[ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

she	skipped	and	played	about	with	an	infinity	of	amusement	.
她	跳过	和	玩	关于	和	一个	无穷大	的	娱乐	.

她蹦蹦跳跳，玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

The	prince	,	in	an	agony	of	rapture	,
这	王子	,	在	一个	痛苦	的	狂喜	,

王子欣喜若狂，

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [pleɪ] - ['feloʊ] [mu:v] [ə; eɪ] [sloʊ] [dæns] [ə'baʊt][ðə; ði]

was	desirous	of	seeing	his	pretty	play	-	fellow	move	a	slow	dance	about	the
曾是	渴望	的	看到	他的	漂亮的	玩	-	同伴	移动	一个	慢的	舞蹈	关于	这

[flɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] ;

floor	to	his	own	singing	;
地面	到	他的	自己的	歌唱	;

他渴望看到他漂亮的玩伴伴着他的歌声在舞池中翩翩起舞；

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

he	began	to	sing	,	and	the	mouse	immediately	to	perform	with	the	most
他	开始	到	唱歌	,	和	这	老鼠	立即地	到	履行	和	这	最多

['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,

perfect	knowledge	of	time	,
完美的	知识	的	时间	,

他开始唱歌，老鼠立刻配合着唱了起来，对时间的把握堪称完美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪs] , [ænd; ənd] ['gretɪst] ['grævəti][ɪ'mædʒɪnəbl] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][bɪ'gæn] , [fɔ:r; fər]

and	the	finest	grace	,	and	greatest	gravity	imaginable	;	it	only	began	,	for
和	这	最好的	优雅	,	和	最	重力	可以想象的	;	它	仅有的	开始	,	为了

Nanhoa	,
-	,

还有那最优雅的气质，以及难以想象的庄重；这一切，对南霍亚来说才刚刚开始。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

who	had	long	waited	for	the	opportunity	,	in	the	shape	of	a	cat	,
WHO	有	长的	等待	为了	这	机会	,	在	这	形状	的	一个	猫	,

它一直等待着这个机会，而这个机会以猫的形象出现。

[flu:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] hundredth134

flew	upon	it	instantly	without	remorse	,	and	eating	it	up	in	the	hundredth134
飞翔	之上	它	即刻	没有	悔恨	,	和	吃	它	向上	在	这	hundredth134

立刻毫不犹豫地扑了上去，第一百三十四口就把它吃光了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [broʊk][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪgjər]

part	of	a	moment	,	broke	the	charm	,	and	then	resumed	her	natural	figure
部分	的	一个	片刻	,	打破	这	魅力	,	和	然后	恢复	她	自然的	数字

.

:

.

片刻之后，魅力消散，她又恢复了原本的身形。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]

The	prince	now	found	that	he	had	all	along	been	under	the	power	of
这	王子	现在	成立	那	他	有	全部	沿着	到过	在下面	这	力量	的

[ɪnˈtʃæntmənt] ;

enchantment	;
魅力	;

王子这才发现自己一直都中了魔法；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɪk'tɪʃəs] ,

that	his	passion	for	the	white	mouse	was	entirely	fictitious	,
那	他的	热情	为了	这	白色的	老鼠	曾是	完全	虚拟	,

他对白鼠的喜爱完全是虚构的。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒenjuɪn][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ; [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ,

and	not	the	genuine	complexion	of	his	soul	;	he	now	saw	,
和	不是	这	真的	肤色	的	他的	灵魂	;	他	现在	锯	,

而不是他灵魂的真实面貌；他现在明白了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ['æftər] [maɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [əˈmjuːzmənt] ,

that	his	earnestness	after	mice	was	an	illiberal	amusement	,
那	他的	认真	后	小鼠	曾是	一个	非自由主义	娱乐	,

他对老鼠的痴迷是一种不宽容的消遣。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] .

and	much	more	becoming	a	rat	-	catcher	than	a	prince	.
和	很多	更多的	成为	一个	鼠	-	捕手	比	一个	王子	.

与其说是王子，不如说是捕鼠人。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [naʊ] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

All	his	meannesses	now	stared	him	in	the	face	;	he	begged	the	princess's
全部	他的	卑鄙	现在	凝视	他	在	这	脸	;	他	乞求	这	公主的

['pɑːrd(ə)n][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

pardon	an	hundred	times	.
赦免	一个	百	时代	.

他所有的卑鄙行径都暴露无遗；他向公主乞求了一百次原谅。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['veri] ['redɪli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæləs]

The	princess	very	readily	forgave	him	;	and	both	returning	to	their	palace
这	公主	非常	容易	原谅了	他	;	和	两个都	返回	到	他们的	宫殿

[æt; ət] - ,

at	Bonbobbin	,
在	-	,

公主欣然原谅了他；两人返回了他们在邦博宾的宫殿。

[lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['reɪnd] ['meni] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ,

lived	very	happily	together	,	and	reigned	many	years	,	with	all	that	wisdom	,	which	,
居住地	非常	快乐地	一起	,	和	统治	许多	年	,	和	全部	那	智慧	,	哪个	,

他们过着非常幸福的生活，统治了很多年，拥有着所有的智慧。

[baɪ][ðə; ði]['stɔːri] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] ; ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [baɪ]
by **the** **story** **,** **they** **appear** **to** **have** **been** **possessed** **of** **;** **perfectly** **convinced** **by**
经过 这 故事 , 他们 出现 到 有 到过 拥有 的 ; 完美 确信 经过
[ðer; ðər]['fɔːrmər] [əd'ventʃəz] ,
their **former** **adventures** **,**
他们的 以前的 冒险 ,

从故事来看，他们似乎被某种力量附身了；他们完全被过去的冒险经历所蒙蔽。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [pleɪs] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑːn]['traɪfəlz][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,
that **they** **who** **place** **their** **affections** **on** **trifles** **at** **first** **for** **amusement** **,**
那 他们 WHO 地方 他们的 情感 在 琐事 在 第一的 为了 娱乐 ,

那些起初将感情寄托于琐事以求消遣的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['traɪfəlz][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][moʊst] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] .
will **find** **these** **trifles** **at** **last** **become** **their** **most** **serious** **concern** **.**
将要 寻找 这些 琐事 在 最后的 变得 他们的 最多 严肃的 忧虑 .

最终，他们会发现这些琐事变成了他们最严重的问题。

[peɪdʒ] - . -
Page **13** **.** **14**
页 - . -

第 13.14 页

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['enviəs] [mæn] ,
ENVIOUS **MAN** **,**
羡慕 男人 ,

嫉妒的人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['envid] .
HIM **THAT** **HE** **ENVIED** **.**
他 那 他 令人羡慕 .

他所嫉妒的那个人。

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] , [tuː] ['pɝːsənz] [dwelt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;
In **a** **considerable** **town** **,** **two** **persons** **dwelt** **next** **door** **to** **one** **another** **;**
在 一个 大量 镇 , 二 人 居住 下一个 门 到 一 其他 ;

在一个相当大的城镇里，两个人住在隔壁；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one **of** **them** **conceived** **such** **a** **violent** **hatred** **against** **the** **other** **,**
一 的 他们 构思 这样的 一个 暴力 仇恨 反对 这 其他 ,

其中一人对另一人怀有如此强烈的仇恨，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [heitid] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] ,

that	he	who	was	hated	resolved	to	remove	his	dwelling	farther	off	,
那	他	WHO	曾是	憎恨	已解决	到	消除	他的	住宅	更远	离开	,

那个被人憎恨的人决心将住所迁往更远的地方。

[ˈbiːɪŋ] [pəˈsweidid] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈneɪbərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kɔːz] [frʌm; frəm] [wens]

being	persuaded	that	their	being	neighbours	was	the	only	cause	from	whence
存在	被说服	那	他们的	存在	邻居	曾是	这	仅有的	原因	从	何处

[hɪz; ɪz] [ˌænɪˈmɑːsəti] [dɪd] [əˈraɪz] ;

his	animosity	did	arise	;
他的	敌意	做过	出现	;

他深信，他们之间的邻里关系是他产生敌意的唯一原因；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

for	though	he	had	done	him	several	pieces	of	service	,	he	found	,
为了	尽管	他	有	完毕	他	一些	件	的	服务	,	他	成立	,

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然他曾为他做过几件事，但他仍然发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈmɪnɪʃt] ; [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

that	his	hatred	was	nothing	diminished	;	therefore	he	sold	his	house	,	with
那	他的	仇恨	曾是	没有什么	减少	;	所以	他	卖	他的	房子	,	和

[wʌt] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ,

what	goods	he	had	left	,
什么	商品	他	有	左边	,

他的仇恨丝毫未减；因此，他变卖了房子和剩下的所有财物。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] , -

and	retired	to	the	capital	city	of	that	kingdom	,	15
和	退休	到	这	首都	城市	的	那	王国	,	-

然后退隐到该王国的首都。15

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ˈdɪstənt] .

which	was	not	far	distant	.
哪个	曾是	不是	远的	遥远	.

离这里并不远。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	bought	a	little	spot	of	ground	which	lay	about	half	a	league	from	the
他	买	一个	小的	点	的	地面	哪个	躺	关于	一半	一个	联盟	从	这

[ˈsɪti] ;

city	;
城市	;

他买下了一小块地，距离城市大约半里格；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [kənˈviːniənt] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti]

he	had	a	house	convenient	enough	,	with	a	fine	garden	,	and	a	pretty
他	有	一个	房子	方便的	足够的	,	和	一个	美好的	花园	,	和	一个	漂亮的

[ˈspeɪʃəs] [kɔːrt] ,

spacious	court	,
宽敞	法庭	,

他拥有一栋位置便利的房子，带一个漂亮的花园和一个相当宽敞的庭院。

[werˈɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [juːz] .

wherein	was	a	deep	well	,	which	was	not	in	use	.
其中	曾是	一个	深的	出色地	,	哪个	曾是	不是	在	使用	.

其中有一口废弃的深井。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['pɜ:rtʃəs] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] - [ɔ:r] ['mʌŋks] ['hæbɪt] ,

The	honest	man	,	having	made	this	purchase	,	put	on	a	dervise's	or	monk's	habit	,
这	诚实的	男人	,	拥有	制成	这	购买	,	放	在	一个	-	或者	僧侣的	习惯	,

诚实的人买下这件东西后，便穿上了苦行僧或僧侣的服饰。

[tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['sevrəl] ['sɛlz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

to	lead	a	retired	life	,	and	caused	several	cells	to	be	made	in	the	house	,
到	带领	一个	退休	生活	,	和	导致	一些	细胞	到	是	制成	在	这	房子	,

为了过上退休生活，他下令在房子里建造几个牢房。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ;

where	,	in	a	short	time	,	he	established	a	numerous	society	of	dervises	;
在哪里	,	在	一个	短的	时间	,	他	已确立的	一个	很多的	社会	的	苦行僧	;

在那里，他在很短的时间内建立了一个庞大的苦行僧团体；

[hi:; hi] [keɪm] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] ,

he	came	soon	to	be	publicly	known	by	his	virtue	,
他	来了	很快	到	是	公开	已知	经过	他的	美德	,

他很快就因品德高尚而闻名于世。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv]

through	which	he	acquired	the	esteem	of	a	great	many	people	,	as	well	of
通过	哪个	他	获得	这	尊重	的	一个	伟大的	许多	人们	,	作为	出色地	的

[ðə; ði] ['kɑ:mənəlti] ,

the	commonalty	,
这	共同性	,

由此，他赢得了许多人，包括普通民众的尊敬。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

as	of	the	chief	of	the	city	.
作为	的	这	首席	的	这	城市	.

作为该市的首领。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɑ:nɚd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

In	short	,	he	was	extremely	honoured	and	cherished	by	every	one	.
在	短的	,	他	曾是	极其	荣幸	和	珍爱	经过	每一个	一	.

总之，他深受大家的尊敬和爱戴。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ;

People	came	from	afar	to	recommend	themselves	to	his	prayers	;
人们	来了	从	远方	到	推荐	他们自己	到	他的	祈祷	;

人们从远方前来，恳求他为他们祈祷；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pʌblɪʃt] [wʌt] ['blesɪŋz] [ðeɪ]

and	all	those	who	came	to	live	with	him	published	what	blessings	they
和	全部	那些	WHO	来了	到	居住	和	他	已发布	什么	祝福	他们

[rɪ'si:vd] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .

received	through	his	means	.
已收到	通过	他的	方法	.

所有与他同住的人都宣扬了他们通过他所得到的祝福。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] [mæn] ['hævɪŋ] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm]

The	great	reputation	of	this	honest	man	having	spread	to	the	town	from
这	伟大的	名声	的	这	诚实的	男人	拥有	传播	到	这	镇	从

[wens] [hi:; hi] [keɪm] ,

whence	he	came	,
何处	他	来了	,

这位诚实的人的美名远播至他所在的城镇，

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] to16

it	touched	the	envious	man	so	much	to16
它	感动	这	羡慕	男人	所以	很多	to16

这深深触动了那个心怀嫉妒的男人。16

[ðə; ði] [kwɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ]

the	quick	,	that	he	left	his	house	and	affairs	,	with	a	resolution	to	go
这	快的	,	那	他	左边	他的	房子	和	事务	,	和	一个	解决	到	去

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] .

and	ruin	him	.
和	废墟	他	.

他迅速离开了家和一切事务，决心去毁了他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ʌv; əv] ,

With	this	intent	he	went	to	the	new	convent	of	dervises	,
和	这	意图	他	去	到	这	新的	修道院	的	苦行僧	,

他怀着这个目的前往了新建的苦行僧修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

of	which	his	former	neighbour	was	the	head	,	who	received	him	with	all
的	哪个	他的	以前的	邻居	曾是	这	头	,	WHO	已收到	他	和	全部

[ɪ'mædʒɪnəbl] ['təukənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

imaginable	tokens	of	friendship	.
可以想象的	代币	的	友谊	.

其中他以前的邻居是负责人，用各种你能想象到的友好方式接待了他。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]

The	envious	man	told	him	that	he	was	come	on	purpose	to	communicate	a
这	羡慕	男人	讲述	他	那	他	曾是	来	在	目的	到	交流	一个

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

business	of	importance	to	him	,
商业	的	重要性	到	他	,

那个心怀嫉妒的人告诉他，他是特意前来传达一件对他来说很重要的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [bʌt; bət] [ɪn] ['praɪvət] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [meɪ] [hɪr]

which	he	could	not	do	but	in	private	;	and	in	order	that	nobody	may	hear
哪个	他	可以	不是	做	但	在	私人的	;	和	在	命令	那	无人	可能	听到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他只能私下进行，以免有人听到我们说话。

[let] [juː 'es] , [sez] [hiː; hi] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

let	us	,	says	he	,	take	a	walk	in	your	court	,	and	seeing	night	begins	to
让	我们	,	说道	他	,	拿	一个	走	在	你的	法庭	,	和	看到	夜晚	开始	到

[drɔː] [ɑːn] ,

draw	on	,
画	在	,

他说，不如我们到你的庭院里散散步吧，这时夜幕开始降临。

[kə'mænd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɛlz] .

command	your	dervises	to	retire	to	their	cells	.
命令	你的	苦行僧	到	退休	到	他们的	细胞	.

命令你的苦行僧们回到他们的牢房。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] .

The	head	of	the	dervises	did	as	he	required	.
这	头	的	这	苦行僧	做过	作为	他	必需的	.

苦行僧首领照他说的做了。

[wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

When	the	envious	man	saw	that	he	was	alone	with	this	good	man	,
什么时候	这	羡慕	男人	锯	那	他	曾是	独自的	和	这	好的	男人	,

当那个心怀嫉妒的人看到自己和这个善良的人单独相处时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

he	began	to	tell	him	his	errand	,	walking	side	by	side	in	the	court	,
他	开始	到	告诉	他	他的	差事	,	步行	边	经过	边	在	这	法庭	,

他一边在庭院里并肩而行，一边开始向他讲述自己的来意。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nɪr] [ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]

until	he	saw	his	opportunity	;	and	getting	the	good	man	near	the	brink	of
直到	他	锯	他的	机会	;	和	获得	这	好的	男人	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

直到他找到机会；并将那位好人引到井边，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrʌst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

he	gave	him	a	thrust	,	and	pushed	him	into	it	,
他	给予	他	一个	推力	,	和	推动	他	进入	它	,

他猛地一推，把他推了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][soʊ] ['wɪkɪd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

without	any	body	being	witness	to	so	wicked	an	action	.
没有	任何	身体	存在	证人	到	所以	邪恶	一个	行动	.

竟然没有任何人目睹如此邪恶的行为。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , [gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having	done	this	,	he	marched	off	immediately	,	got	out	at	the	gate	of	the
拥有	完毕	这	,	他	行军	离开	立即地	,	得到	出去	在	这	门	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

做完这一切后，他立刻大步离开，从修道院门口走了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə]['eni][wʌn] , [ænd; ənd] came17

without	being	known	to	any	one	,	and	came17
没有	存在	已知	到	任何	一	,	和	came17

不为人知，而且来了17

[hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

home	to	his	own	house	,	well	satisfied	with	his	journey	;
家	到	他的	自己的	房子	,	出色地	使满意	和	他的	旅行	;

回到家后，他对自己的旅程非常满意；

['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

being	fully	persuaded	that	the	object	of	his	hatred	was	no	more	in	this	world	;
存在	完全	被说服	那	这	目的	的	他的	仇恨	曾是	不	更多的	在	这	世界	;

他完全确信自己憎恨的对象已经不在人世了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['haɪli] [mɪ'steɪkən] .

but	he	found	himself	highly	mistaken	.
但	他	成立	他自己	高度	错误	.

但他发现自己大错特错了。

[ðɪs] [oʊld] [wel] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['dʒiːniːz] ,

This	old	well	was	inhabited	by	fairies	and	genies	,
这	老的	出色地	曾是	有人居住的	经过	仙女	和	精灵	,

这口古井里住着仙女和精灵，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['veri] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

which	happened	very	luckily	for	the	relief	of	the	head	of	the	convent	;
哪个	发生	非常	幸运的是	为了	这	宽慰	的	这	头	的	这	修道院	;

这件事的发生非常幸运，使修道院院长得以脱身；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
for **they** **received** **and** **supported** **him** **,** **and** **carried** **him** **to** **the**
为了 他们 已收到 和 有 他 , 和 携带 他 到 这
['bɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

因为他们接待了他，扶持了他，把他抬到了谷底。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][noʊ][hɜːrt] .
so **that** **he** **got** **no** **hurt** **.**
所以 那 他 得到 不 伤害 .

所以他没有受伤。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
He **perceived** **well** **enough** **that** **there** **was** **something** **extraordinary** **in** **his** **fall** **,**
他 感知 出色地 足够的 那 那里 曾是 某物 非凡的 在 他的 落下 ,

他敏锐地意识到，他的坠落非同寻常。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌwer'æz] [hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr]
which **must** **otherwise** **have** **cost** **him** **his** **life** **;** **whereas** **he** **neither** **saw** **nor**
哪个 必须 否则 有 成本 他 他的 生活 ; 然而 他 两者都不 锯 也不
[felt] ['eni] [θɪŋ] .
felt **any** **thing** **.**
毛毡 任何 事物 .

否则他必定会因此丧命；而他却什么也没看见，什么也没感觉到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sed] ,
But **he** **soon** **heard** **a** **voice** **,** **which** **said** **,**
但 他 很快 听到 一个 嗓音 , 哪个 说 ,

但他很快听到一个声音说：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ɑːnɪst] [mæn] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]
“ **Do** **you** **know** **what** **honest** **man** **this** **is** **to** **whom** **we** **have** **done** **this** **piece** **of**
“ 做 你 知道 什么 诚实的 男人 这 是 到 谁 我们 有 完毕 这 片 的
['sɜːrvɪs] ?
service **?**
服务 ?

“你知道我们为之提供帮助的这位诚实的人是谁吗？”

” [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [noʊ] .
” **Another** **voice** **answered** **,** **“** **No** **.**
” 其他 嗓音 回答 , “ 不 .

另一个声音回答说：“不。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” **To** **which** **the** **first** **replied** **,** **“** **Then** **I** **will** **tell** **you** **.**
” 到 哪个 这 第一的 回复 , “ 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”第一个人回答说。

[ðɪs] [mæn] , [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] , [left][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]
This **man** **,** **out** **of** **charity** **,** **the** **greatest** **that** **ever** **was** **known** **,** **left** **the** **town** **he**
这 男人 , 出去 的 慈善机构 , 这 最 那 曾经 曾是 已知 , 左边 这 镇 他
[lɪvd] [ɪn] ,
lived **in** **,**
居住地 在 ,

这个人出于博爱之心，做出了有史以来最伟大的善举，离开了自己居住的小镇。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and **has** **established** **himself** **in** **this** **place** **,**
和 有 已确立的 他自己 在 这 地方 ,

他已在此地站稳脚跟。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [kjʊr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd]

in	hopes	to	cure	one	of	his	neighbours	of	the	envy	he	had	conceived
在	希望	到	治愈	一	的	他的	邻居	的	这	嫉妒	他	有	构思

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

against	him	;
反对	他	;

希望能消除邻居对他的嫉妒之心；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [nɑːt] ['eɪb(ə)l] to18

he	has	acquired	such	general	esteem	,	that	the	envious	man	,	not	able	to18
他	有	获得	这样的	一般的	尊重	,	那	这	羡慕	男人	,	不是	有能力的	to18

他赢得了如此广泛的尊重，以至于嫉妒他的人也无法.....18

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ,

endure	it	,	came	hither	on	purpose	to	ruin	him	,	which	he	had	performed	,
忍受	它	,	来了	这里	在	目的	到	废墟	他	,	哪个	他	有	执行	,

忍受这一切，故意来到这里毁了他，而他也确实做到了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [mæn]

had	it	not	been	for	the	assistance	which	we	have	given	this	honest	man
有	它	不是	到过	为了	这	协助	哪个	我们	有	给定	这	诚实的	男人

,

,

,

若非我们帮助了这位诚实的人，

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

whose	reputation	is	so	great	,	that	the	sultan	,	who	keeps	his	residence	in	the
谁	名声	是	所以	伟大的	,	那	这	苏丹	,	WHO	保持	他的	住宅	在	这

['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,

neighbouring	city	,
邻接	城市	,

他的声望如此之高，以至于居住在邻近城市的苏丹，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

was	to	pay	him	a	visit	tomorrow	,	and	to	recommend	the	princess	,
曾是	到	支付	他	一个	访问	明天	,	和	到	推荐	这	公主	,

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prerz] .

his	daughter	,	to	his	prayers	.
他的	女儿	,	到	他的	祈祷	.

明天要去拜访他，并请他为他的女儿，也就是公主，祈祷。

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [æskt] , " [wʌt] [niːd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [prerz] ?

"	Another	voice	asked	,	"	What	need	had	the	princess	of	the	dervise's	prayers	?
"	其他	嗓音	问	,	"	什么	需要	有	这	公主	的	这	-	祈祷	?

另一个声音问道："苦行僧公主为何需要祈祷？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

"	To	which	the	first	answered	,	"	You	do	not	know	,	it	seems	,
"	到	哪个	这	第一的	回答	,	"	你	做	不是	知道	,	它	似乎	,

"对此，第一个人回答说：'看来你并不知道，'"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['dʒiːni] [meɪmuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

that	she	is	possessed	by	Genie	Maimoun	,	the	son	of	Dimdim	,
那	她	是	拥有	经过	精灵	迈蒙	,	这	儿子	的	-	,

她被迪姆迪姆之子吉尼·迈蒙附身了。

[huː] [ɪz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

who	is	fallen	in	love	with	her	.
WHO	是	倒下	在	爱	和	她	.

谁爱上了她。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [ðɪs] [gʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [kjʊr] [hɜːr; hər] ;

But	I	know	well	how	this	good	head	of	the	dervises	may	cure	her	;
但	我	知道	出色地	如何	这	好的	头	的	这	苦行僧	可能	治愈	她	;

但我很清楚这位善良的苦行僧首领会如何治好她;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

the	thing	is	very	easy	,	and	I	will	tell	it	you	.
这	事物	是	非常	简单的	,	和	我	将要	告诉	它	你	.

这件事很简单，我这就告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

He	has	a	black	cat	in	his	convent	,
他	有	一个	黑色的	猫	在	他的	修道院	,

他在修道院里养了一只黑猫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] ,

with	a	white	spot	at	the	end	of	her	tail	,
和	一个	白色的	点	在	这	结尾	的	她	尾巴	,

尾巴末端有一个白点，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ;

about	the	bigness	of	a	small	piece	of	English	money	;
关于	这	大	的	一个	小的	片	的	英语	钱	;

一小块英国货币的体积;

[let][hɪm; ɪm]['oʊnli] [pʊl] ['sev(ə)n] [her] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [spɑːt] , [bɜːrn][ðem; ðəm] ,

let	him	only	pull	seven	hairs	out	of	this	white	spot	,	burn	them	,
让	他	仅有的	拉	七	头发	出去	的	这	白色的	点	,	烧伤	他们	,

让他从这块白斑里拔出七根毛，烧掉。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['prez(ə)ntli] [kjʊr] ,

and	smoke	the	princess's	head	with	the	fume	,	she	will	not	only	be	presently	cured	,
和	抽烟	这	公主的	头	和	这	烟	,	她	将要	不是	仅有的	是	目前	治愈	,

用这烟雾熏公主的头，她不仅会立刻痊愈，

[bʌt; bət][biː; bi][soʊ] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] from19

but	be	so	safely	delivered	from19
但	是	所以	安全	发表	from19

但可以安全地从19号运出

[meɪmuːn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðæt][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Maimoun	,	the	son	of	Dimdim	,	that	he	will	never	dare	to	come	near	her	a	second	time	.
迈蒙	,	这	儿子	的	-	,	那	他	将要	绝不	敢	到	来	靠近	她	一个	第二	时间	.

丁丁之子迈蒙发誓，他再也不敢靠近她第二次了。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniːz] ,

"	The	head	of	the	dervises	remembered	every	word	of	the	discourse	between	the	fairies	and	the	genies	,
"	这	头	的	这	苦行僧	记得	每一个	单词	的	这	话语	之间	这	仙女	和	这	精灵	,

"苦行僧首领记住了仙女和精灵之间对话的每一个字，

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] .

who	were	very	silent	all	the	night	after	.
WHO	是	非常	沉默的	全部	这	夜晚	后	.

之后的整个晚上，他们都非常沉默。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

The	next	morning	,	by	break	of	day	,	when	he	could	discern	one	thing	from
这	下一个	早晨	，经过	休息	的	天	，什么时候			他	可以	辨别	一	事物	从

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	，

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，当他能够分辨事物的时候，

[ðə; ði] [wel] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hoʊl] ,

the	well	being	broken	down	in	several	places	,	he	saw	a	hole	,
这	出色地	存在	破碎的	向下	在	一些	地方	，	他	锯	一个	洞	，

水井多处破损，他看到了一个洞。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krept] [aʊt][wɪð; wɪθ] [i:z] .

by	which	he	crept	out	with	ease	.
经过	哪个	他	悄悄地爬	出去	和	舒适	.

他就这样轻松地溜了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [si:]

The	other	dervises	,	who	had	been	seeking	for	him	,	were	rejoiced	to	see
这	其他	苦行僧	，	WHO	有	到过	寻求	为了	他	，	是	欣喜若狂	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其他一直在寻找他的苦行僧见到他都非常高兴。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [hu:m]

He	gave	them	a	brief	account	of	the	wickedness	of	that	man	to	whom
他	给予	他们	一个	简短的	帐户	的	这	邪恶	的	那	男人	到	谁

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

he	had	given	so	kind	a	reception	the	day	before	,
他	有	给定	所以	种类	一个	接待	这	天	前	，

他简要地向他们讲述了前一天他热情接待的那个人的邪恶行径。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

and	retired	to	his	cell	.
和	退休	到	他的	细胞	.

然后他回到了牢房。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

It	was	not	long	till	the	black	cat	,
它	曾是	不是	长的	直到	这	黑色的	猫	，

没过多久，那只黑猫.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:ni:z][hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['diskɔ:siz]

of	which	the	fairies	and	the	genies	had	made	mention	in	their	discourses
的	哪个	这	仙女	和	这	精灵	有	制成	提到	在	他们的	论述

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	，

仙女和精灵们在前一天晚上的谈话中提到了这一点。

[keɪm] [tu:; tə] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['mæstər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] : [hi:; hi]

came	to	fawn	upon	her	master	,	as	she	was	accustomed	to	do	:	he
来了	到	讨好	之上	她	掌握	，	作为	她	曾是	习惯	到	做	：	他

[tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] ,

took	her	up	,
采取	她	向上	，

她像往常一样来讨好她的主人：他把她抱了起来，

[ænd; ənd] [pʊld] ['sev(ə)n] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][teɪl] ,

and	pulled	seven	hairs	out	of	the	white	spot	that	was	upon	her	tail	,
和	拉	七	头发	出去	的	这	白色的	点	那	曾是	之上	她	尾巴	,

然后从她尾巴上的白斑处拔出了七根毛。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'saɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] , [wen] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] .

and	laid	them	aside	for	his	use	,	when	occasion	should	serve	.
和	铺设	他们	旁边	为了	他的	使用	,	什么时候	场合	应该	服务	.

他把它们留作日后需要时使用。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] , -

The	sun	was	not	high	,	when	the	sultan	,	20
这	太阳	曾是	不是	高的	,	什么时候	这	苏丹	,	-

太阳并不高，苏丹20

[hu:] [wʊd] [li:v] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌn'traɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə]

who	would	leave	no	means	untried	that	he	thought	could	restore	the	princess	to
WHO	会	离开	不	方法	未经尝试	那	他	想法	可以	恢复	这	公主	到

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

her	perfect	health	,
她	完美的	健康	,

他会不遗余力地尝试一切他认为能够使公主恢复健康的方法。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt] .

arrived	at	the	gate	of	the	convent	.
到达的	在	这	门	的	这	修道院	.

到达修道院门口。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [tu:; tə][hɔ:lt] , [waɪlst] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

He	commanded	his	guards	to	halt	,	whilst	he	,	with	his	principal	officers	,
他	命令	他的	守卫	到	停止	,	而	他	,	和	他的	主要的	警官	,

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

他命令卫兵停止前进，然后他与主要军官一起进去了。

[ðə; ði] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

The	dervises	received	him	with	profound	respect	.
这	苦行僧	已收到	他	和	深刻的	尊重	.

苦行僧们对他表示了由衷的敬意。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [hed] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [ʃaɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

The	sultan	called	their	head	aside	,	and	said	,	“	Good	Scheich	,	it	may	be	,
这	苏丹	称为	他们的	头	旁边	,	和	说	,	“	好的	谢希	,	它	可能	是	,

苏丹把他们的头叫到一边，说道：“谢赫，也许是这样。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] . ”

you	know	already	the	cause	of	my	coming	hither	.	”
你	知道	已经	这	原因	的	我的	未来	这里	.	”

你已经知道我来此的原因了。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hi:; hi] , ['veri] ['greɪvli] , “ [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replies	he	,	very	gravely	,	“	if	I	do	not	mistake	it	,
“	是的	,	先生	,	”	回复	他	,	非常	严重地	,	“	如果	我	做	不是	错误	它	,

“是的，先生，”他非常严肃地回答道，“如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəz] [ðɪs] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]

it	is	the	disease	of	the	princess	which	procures	this	honour	that	I	have	not
它	是	这	疾病	的	这	公主	哪个	采购	这	荣誉	那	我	有	不是

[dɪ'zɜ:rvd] . ”

deserved	.	”
应得的	.	”

正是公主的疾病，才为我带来了这份我并不配得的荣誉。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
“ **That is the very thing , ” replied the sultan .**
“ 那 是 这 非常 事物 , ” 回复 这 苏丹 .

“正是如此，”苏丹回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [laɪf] , [ɪf] [jʊr; jər] [prerz] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ **You will give me new life , if your prayers , as I hope they will ,**
“ 你 将要 给 我 新的 生活 , 如果 你的 祈祷 , 作为 我 希望 他们 将要 ,

“如果你们的祈祷能够像我希望的那样，赐予我新生，那么，你们将会给我带来新的生命。”

[kæn; kən] [prə'kjʊr] [maɪ] ['dɔtɚz] [helθ] . ”
can procure my daughter's health . ”
能 采购 我的 女儿的 健康 . ”

可以保障我女儿的健康。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , “ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]
“ **Sir , ” said the good man , “ if your majesty will be pleased to let her**
“ 先生 , ” 说 这 好的 男人 , “ 如果 你的 威严 将要 是 高兴 到 让 她
[kʌm] ['hɪðər] ,
come hither ,
来 这里 ,

“陛下，”这位好心人说，“如果您愿意让她过来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hoʊps] , [θruː] ['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['feɪvər] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][ɪn]['pɜːrfɪkt]
I am in hopes , through God's assistance and favour , she shall return in perfect
我 是 在 希望 , 通过 神的 协助 和 偏爱 , 她 将 返回 在 完美的
[helθ] .
health .
健康 .

我衷心希望，在上帝的帮助和眷顾下，她能够完全康复归来。

” [ðə; ði] [prɪns] , [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
” **The prince , transported with joy , sent immediately to fetch his daughter ,**
” 这 王子 , 运输 和 喜悦 , 发送 立即地 到 拿来 他的 女儿 ,

王子欣喜若狂，立刻派人去接女儿。

[huː] ['veri] [suːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['juːnəks] , [bʌt; bət]
who very soon appeared with a numerous train of ladies and eunuchs , but
WHO 非常 很快 出现 和 一个 很多的 火车 的 女士们 和 太监 , 但
[mæskt] ,
masked ,
戴面具 ,

不久，他带着一大群女士和太监出现，但都戴着面具。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] was21
so that her face was21
所以 那 她 脸 was21

所以她的脸是21岁

[nɑːt] [siːn] .
not seen .
不是 已见 .

未见。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːzd] [ə; eɪ][pɔːl][tuː; tə][biː; bi][held]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
The chief of the dervises caused a pall to be held over her head ,
这 首席 的 这 苦行僧 导致 一个 灵柩 到 是 握住 超过 她 头 ,

苦行僧首领命人用布幔盖住她的头，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [θroʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

and	he	had	no	sooner	thrown	the	seven	tufts	of	hair	upon	the	burning
和	他	有	不	很快	抛掷	这	七	簇绒	的	头发	之上	这	燃烧

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

他刚把那七撮头发扔到燃烧的煤炭上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:ni] [meɪmu:n] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	the	genie	Maimoun	,	the	son	of	Dimdim	,	gave	a	great	cry	,	without	any
但	这	精灵	迈蒙	,	这	儿子	的	-	,	给予	一个	伟大的	哭	,	没有	任何

[θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,

thing	being	seen	,
事物	存在	已见	,

但是，迪姆迪姆之子，精灵迈蒙，却什么也没看见，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] ['lɪbərti] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ɔ:f]

and	left	the	princess	at	liberty	;	upon	which	she	took	the	veil	from	off
和	左边	这	公主	在	自由	;	之上	哪个	她	采取	这	面纱	从	离开

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

于是她放走了公主；公主这才取下了脸上的面纱。

[ænd; ənd][roʊz][ʌp][tu:; tə] [si:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['seɪɪŋ] , “ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [hu:]

and	rose	up	to	see	where	she	was	,	saying	,	“	Where	am	I	,	and	who
和	玫瑰	向上	到	看	在哪里	她	曾是	,	说	,	“	在哪里	是	我	,	和	WHO

[brɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɪðər] ?

brought	me	hither	?
带来	我	这里	?

她站起身来看看自己身在何处，说道：“我在哪里？谁带我到这里来？”

” [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]

”	At	these	words	the	sultan	,	overcome	with	excess	of	joy	,	embraced	his
”	在	这些	字	这	苏丹	,	克服	和	过量的	的	喜悦	,	拥抱	他的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

苏丹听了这话，欣喜若狂，紧紧拥抱了他的女儿。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kɪst] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hændz] ,

and	kissed	her	eyes	;	he	also	kissed	the	chief	of	the	dervises	'	hands	,
和	亲吻	她	眼睛	;	他	还	亲吻	这	首席	的	这	苦行僧	-	双手	,

他吻了她的眼睛；他还吻了苦行僧首领的手。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , “ [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər][ə'pɪnjən] ,

and	said	to	his	officers	,	“	Tell	me	your	opinion	,
和	说	到	他的	警官	,	“	告诉	我	你的	观点	,

他对他的军官们说：“告诉我你们的意见，

[wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rv] [hu:] [hæz; həz] [ðʌs] [kjʊr] [maɪ] ['dɔ:tər] ?

what	reward	does	he	deserve	who	has	thus	cured	my	daughter	?
什么	报酬	做	他	应得	WHO	有	因此	治愈	我的	女儿	?

他治好了我的女儿，他应该得到怎样的奖赏？

” [ðeɪ] [ɔ:l][kraɪd] , “ [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] . ”

”	They	all	cried	,	“	He	deserves	her	in	marriage	.	”
”	他们	全部	哭	,	“	他	值得	她	在	婚姻	.	”

他们都哭着说：“他配得上她。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

“	That	is	what	I	had	in	my	thoughts	,	”	said	the	sultan	,
“	那	是	什么	我	有	在	我的	想法	,	”	说	这	苏丹	,

“我当时也是这么想的，”苏丹说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	and	I	make	him	my	son	-	in	-	law	from	this	moment	.
“	和	我	制作	他	我的	儿子	-	在	-	法律	从	这	片刻	.

“从现在起，我正式接纳他为我的女婿。”

” [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [praɪm] ['vi:zi:r] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kən'fə:d] [ðə; ði] [pleɪs]

”	Some	time	after	,	the	prime	visier	died	,	and	the	sultan	conferred	the	place
”	一些	时间	后	,	这	主要的	维西尔	死亡	,	和	这	苏丹	授予	这	地方

[ɑ:n][ðə; ði] .

on	the	dervise	.
在	这	苦行僧	.

“不久之后，首席大臣去世了，苏丹将这个职位授予了苦行僧。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] - [meɪl] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd]

The	sultan	himself	died	without	heirs	-	male	;	upon	which	the	religious	orders	and
这	苏丹	他自己	死亡	没有	继承人	-	男性	;	之上	哪个	这	宗教	订单	和

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

the	militia	gathered	together	,
这	民兵	聚集	一起	,

苏丹去世时没有男性继承人；于是宗教团体和民兵聚集起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] man22

and	the	honest	man22
和	这	诚实的	man22

以及诚实的人22

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['sʌltən] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] .

was	declared	and	acknowledged	sultan	by	general	consent	.
曾是	声明	和	已确认	苏丹	经过	一般的	同意	.

经普遍同意，被宣布为苏丹并予以承认。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['bi:ɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

The	honest	dervise	being	mounted	on	the	throne	of	his	father	-	in	-	law	,
这	诚实的	苦行僧	存在	安装	在	这	王座	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

诚实的苦行僧坐在岳父的王位上，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] ,

as	he	was	one	day	in	the	midst	of	his	courtiers	upon	a	march	,
作为	他	曾是	一	天	在	这	中间	的	他的	朝臣	之上	一个	行进	,

有一天，他正和朝臣们一起行军，

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt] [stʊd] [æz; əz][hi:; hi]

he	espied	the	envious	man	among	the	crowd	of	people	that	stood	as	he
他	窥视	这	羡慕	男人	之中	这	人群	的	人们	那	站立	作为	他

[pæst] [ə'lɔ:ŋ] ,

passed	along	,
通过了	沿着	,

他路过时，瞥见人群中有个心怀嫉妒的人。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] , ['wɪspəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪr]

and	calling	one	of	his	visiers	that	attended	him	,	whispered	him	in	the	ear
和	呼叫	一	的	他的	维西尔斯	那	参加	他	,	低声说道	他	在	这	耳朵

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

他叫来一个侍从，在他耳边低语道：

“ [goʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fraɪt(ə)n]
“ Go , bring me that man you see there , but take care you do not frighten
“ 去 , 带来 我 那 男人 你 看 那里 , 但 拿 关心 你 做 不是 吓唬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“去，把那边那个人带给我，但是小心别吓到他。”

” [ðə; ði]['viːziːr] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” The visier obeyed ; and when the envious man was brought into his
” 这 维西尔 服从 ; 和 什么时候 这 羡慕 男人 曾是 带来 进入 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“探子遵命而行；当那心怀嫉妒的人被带到他面前时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , “ [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
the sultan said , “ Friend , I am extremely glad to see you .
这 苏丹 说 , “ 朋友 , 我 是 极其 高兴的 到 看 你 .

苏丹说：“朋友，见到你我非常高兴。”

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , “ [goʊ] [ɪ'miːdiətli] , ” [sez] [hiː; hi] ,
” Upon which he called an officer , “ Go immediately , ” says he ,
” 之上 哪个 他 称为 一个 官 , “ 去 立即地 , ” 说道 他 ,

于是他叫来一名军官，说道：“立刻去。”

“ [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒəri] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
“ and cause to be paid this man out of my treasury one hundred pieces of
“ 和 原因 到 是 有薪酬的 这 男人 出去 的 我的 财政部 一 百 件 的
[goʊld] ;
gold ;
金子 ;

“并从我的国库中支付给这个人一百块金子；

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['twenti] [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][maɪ] [stɔːr] - ['haʊzɪz] ,
let him have also twenty load of the richest merchandise in my store - houses ,
让 他 有 还 二十 加载 的 这 最富有的 商品 在 我的 店铺 - 房屋 ,

还让他取走我仓库里二十车最上等的货物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and a sufficient guard to conduct him to his house .
和 一个 充足的 警卫 到 执行 他 到 他的 房子 .

并配备足够的警卫护送他回家。

” ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][bɪd][ðə; ði] ['enviəs] [mæn]
” After he had given this charge to the officer , he bid the envious man
” 后 他 有 给定 这 收费 到 这 官 , 他 出价 这 羡慕 男人
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“他把这项任务交给那名军官后，便向那个心怀嫉妒的人告别了。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] . -
and proceeded on his march . 23
和 继续 在 他的 行进 . -

然后他继续行军。23

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['goʊldən] [hed] .
GOLDEN **HEAD** **.**
金的 头 .

金头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðæt][tɑːm] [tuː] - [ʃuːz] [went][tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It **is** **generally** **known** **,** **that** **Tom** **Two** **-** **Shoes** **went** **to** **sea** **when** **he** **was** **a**
它 是 一般来说 已知 , 那 汤姆 二 - 鞋 去 到 海 什么时候 他 曾是 一个
['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
very **little** **boy** **,**
非常 小的 男生 ,

众所周知，汤姆两只鞋很小的时候就出海航行了。

[ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ;
and **very** **poor** **;** **and** **that** **he** **returned** **a** **very** **great** **man** **,** **and** **very** **rich** **;**
和 非常 贫穷的 ; 和 那 他 返回 一个 非常 伟大的 男人 , 和 非常 富有的 ;

他非常贫穷；回来后却成了一位非常伟大、非常富有的人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]
but **no** **one** **knows** **how** **he** **acquired** **so** **much** **wealth** **but** **himself** **and** **a** **few**
但 不 一 知道 如何 他 获得 所以 很多 财富 但 他自己 和 一个 很少
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

除了他自己和几个朋友之外，没有人知道他是如何积累起如此巨额财富的。

['æftər][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,
After **Tom** **had** **been** **at** **sea** **some** **years** **,**
后 汤姆 有 到过 在 海 一些 年 ,

汤姆在海上漂泊了几年之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
he **was** **unfortunately** **cast** **away** **on** **that** **part** **of** **Africa** **inhabited** **by** **the**
他 曾是 很遗憾 投掷 离开 在 那 部分 的 非洲 有人居住的 经过 这
['hɔtəntɔt] .
Hottentots **.**
霍屯督人 .

不幸的是，他被遗弃在了霍屯督人居住的非洲地区。

[hɪr] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
Here **he** **met** **with** **a** **strange** **book** **,** **which** **the** **Hottentots** **did** **not** **understand** **,**
这里 他 遇见 和 一个 奇怪的 书 , 哪个 这 霍屯督人 做过 不是 理解 ,

在这里，他遇到了一本奇怪的书，霍屯督人看不懂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['prɛstər] ['dʒɑːnz] ['kʌntri] ; -
and **which** **gave** **him** **some** **account** **of** **Prester** **John's** **country** **;** **24**
和 哪个 给予 他 一些 帐户 的 普雷斯特 约翰的 国家 ; -

并让他对约翰长老的故乡有了一些了解；24

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	being	a	lad	of	great	curiosity	and	resolution	,	he	determined	to
和	存在	一个	小伙子	的	伟大的	好奇心	和	解决	,	他	决定	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

see	it	;
看	它	;

他生性好奇，意志坚定，决心要亲眼看看；

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pər'suːt] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

accordingly	he	set	out	on	the	pursuit	,	attended	by	a	young	lion	,	which	he
因此	他	放	出去	在	这	追逐	,	参加	经过	一个	年轻的	狮子	,	哪个	他

[hæd; həd] [teimd] ,

had	tamed	,
有	驯服	,

于是他便出发追赶，身边跟着一头他驯服的小狮子。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	made	so	fond	of	him	,	that	he	followed	him	like	a	dog	,
和	制成	所以	喜爱	的	他	,	那	他	随后	他	喜欢	一个	狗	,

他非常喜欢他，像狗一样跟着他。

[ænd; ənd] [əu'beid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

and	obeyed	all	his	commands	;
和	服从	全部	他的	命令	;

并服从了他的所有命令；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ;

and	indeed	it	was	happy	for	him	that	he	had	such	a	companion	;
和	的确	它	曾是	快乐的	为了	他	那	他	有	这样的	一个	伴侣	;

他确实很高兴有这样一位伴侣；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] [θruː] [lɑːrdʒ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

for	,	as	his	road	lay	through	large	woods	and	forests	,	that	were	full	of
为了	,	作为	他的	路	躺	通过	大的	树林	和	森林	,	那	是	满的	的

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

因为他要走的路要穿过大片森林，那里到处都是野兽，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənts] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [suːn] [stɑːrvd] [ɔːr][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ,

and	without	inhabitants	,	he	must	have	been	soon	starved	or	torn	in	pieces	,
和	没有	居民	,	他	必须	有	到过	很快	饥饿	或者	撕裂	在	件	,

由于没有居民，他很快就会被饿死或撕成碎片。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [bəuθ] [fed] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

had	he	not	been	both	fed	and	protected	by	this	noble	animal	.
有	他	不是	到过	两个都	美联储	和	受保护	经过	这	高贵	动物	.

如果不是这只高贵的动物喂养和保护他，他该有多好。

[tɑːm][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] , [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Tom	had	provided	himself	with	two	guns	,	a	sword	,
汤姆	有	假如	他自己	和	二	枪支	,	一个	剑	,

汤姆给自己准备了两支枪、一把剑，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːrmz] ,

and	as	much	powder	and	ball	as	he	could	carry	:	with	these	arms	,
和	作为	很多	粉末	和	球	作为	他	可以	携带	:	和	这些	武器	,

以及他能携带的所有火药和弹丸：凭借这些武器，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [fuːd] ;

and	such	a	companion	,	it	was	mighty	easy	for	him	to	get	food	;
和	这样的	一个	伴侣	,	它	曾是	强大的	简单的	为了	他	到	得到	食物	;

有了这样的同伴，他很容易就能弄到食物；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] , ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]

for	the	animals	in	these	wild	and	extensive	forests	,	having	never	seen	the
为了	这	动物	在	这些	荒野	和	广泛的	森林	,	拥有	绝不	已见	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

effects	of	a	gun	,
效果	的	一个	枪	,

对于生活在这些广袤荒野森林中的动物来说，它们从未见过枪支的威力。

['redɪli] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən] , [huː] ['hʌntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [tuː; tə][tɑːm] , [huː] ['hʌntɪd] [ɑːn]

readily	ran	from	the	lion	,	who	hunted	on	one	side	,	to	Tom	,	who	hunted	on
容易	跑	从	这	狮子	,	WHO	猎杀	在	一	边	,	到	汤姆	,	WHO	猎杀	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他立刻从一边狩猎的狮子身边跑开，跑向另一边狩猎的汤姆。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] , [ɔːr] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

so	that	they	were	either	caught	by	the	lion	,	or	shot	by	his	master	;
所以	那	他们	是	任何一个	捕捉	经过	这	狮子	,	或者	射击	经过	他的	掌握	;

因此，他们要么被狮子抓住，要么被狮子的主人射杀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] , [ænd; ənd]

and	it	was	pleasant	enough	,	after	a	hunting	-	match	,	and
和	它	曾是	令人愉快的	足够的	,	后	一个	打猎	-	匹配	,	和

狩猎比赛结束后，这感觉相当不错。

the25
the25
the25

25

[miːt] [wʌz; wəz] [drest] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

meat	was	dressed	,	to	see	how	cheek	by	jowl	they	sat	down	to	dinner	.
肉	曾是	穿着	,	到	看	如何	脸颊	经过	面颊	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

肉被处理好，看看他们是如何肩并肩地坐下来吃饭的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][juː'toʊpiə] ,

When	they	came	to	the	land	of	Utopia	,
什么时候	他们	来了	到	这	土地	的	乌托邦	,

当他们来到乌托邦这片土地时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [i'rektid] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən][pleɪn] ,

he	discovered	the	statue	of	a	man	erected	on	an	open	plain	,
他	发现	这	雕像	的	一个	男人	竖立	在	一个	打开	清楚的	,

他发现一尊竖立在开阔平原上的男子雕像，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] : “ [ɑːn] [meɪ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen]

which	had	this	inscription	on	the	pedestal	:	“	On	May	-	day	in	the	morning	,	when
哪个	有	这	题词	在	这	座	:	“	在	可能	-	天	在	这	早晨	,	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,

the	sun	rises	,
这	太阳	上升	,

底座上刻着这样的铭文：“五朔节清晨，当太阳升起之时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][goʊld] .

I	shall	have	a	Head	of	Gold	.
我	将	有	一个	头	的	金子	.

我要一个金头像。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv]['eɪprəl] , [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
" As it was now the latter end of April , he staid to see this wonderful
" 作为 它 曾是 现在 这 后者 结尾 的 四月 , 他 稳重 到 看 这 精彩的
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

"当时已是四月下旬，他留下来见证了这一奇妙的变化；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and , in the mean time ,
和 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['biːɪŋ]
inquiring of a poor shepherd what was the reason of the statue being
查询 的 一个 贫穷的 牧羊人 什么 曾是 这 原因 的 这 雕像 存在
[i'rektid] [ðer; ðər] ,
erected there ,
竖立 那里 ,

向一位贫穷的牧羊人询问为何在那里竖立这座雕像，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,
and with that inscription , he was informed ,
和 和 那 题词 , 他 曾是 知情的 ,

他从碑文中得知：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][æn; ən][ə'reɪbiən] [fə'lɑːsəfər] ,
that it was set up many years ago by an Arabian philosopher ,
那 它 曾是 放 向上 许多 年 前 经过 一个 阿拉伯 哲学家 ,

它是多年前由一位阿拉伯哲学家创立的。

[huː] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] , [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,
who travelled all the world over in search of a real friend , that he lived with ,
WHO 旅行 全部 这 世界 超过 在 搜索 的 一个 真实的 朋友 , 那 他 居住地 和 ,

他周游世界，寻找一位真正的朋友，并与他一起生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][nekst]['maʊnt(ə)n] ;
and was extremely fond of , a great man who inhabited the next mountain ;
和 曾是 极其 喜爱 的 , 一个 伟大的 男人 WHO 有人居住的 这 下一个 山 ;

他非常喜欢住在隔壁山上的那位伟人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
but that on some occasion they quarrelled , and the philosopher , leaving the
但 那 在 一些 场合 他们 争吵 , 和 这 哲学家 , 离开 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

但后来他们发生了争吵，哲学家离开了山，

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] , [wer] [hiː; hi] [i'rektid] [ðɪs] ['stætʃuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd]
retired into the plain , where he erected this statue with his own hands , and
退休 进入 这 清楚的 , 在哪里 他 竖立 这 雕像 和 他的 自己的 双手 , 和
[suːn] ['æftər][daɪd] .
soon after died .
很快 后 死亡 .

他隐居到平原上，亲手竖立了这座雕像，不久便去世了。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [liːgz] [raʊnd] [keɪm] [ðer; ðər]

To	this	he	added	,	that	all	the	people	for	many	leagues	round	came	there
到	这	他	额外	,	那	全部	这	人们	为了	许多	联赛	圆形的	来了	那里

every26

every26

every26

他还补充说，许多联赛的球员每26分钟都会来这里。

[meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

May	morning	,	expecting	to	see	the	stone	head	turned	to	gold	.
可能	早晨	,	期待	到	看	这	石头	头	转向	到	金子	.

五月清晨，期待看到石头头像变成黄金。

[tɑːm][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

Tom	got	up	very	early	on	the	first	of	May	to	behold	this	amazing	change	,
汤姆	得到	向上	非常	早期的	在	这	第一的	的	可能	到	看哪	这	惊人的	改变	,

5月1日那天，汤姆很早就起床，亲眼目睹了这惊人的变化。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	when	he	came	near	the	statue	,	he	saw	a	number	of	people	,
和	什么时候	他	来了	靠近	这	雕像	,	他	锯	一个	数字	的	人们	,

当他走近雕像时，他看到许多人，

[huː] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

who	all	ran	away	from	him	in	the	utmost	consternation	,
WHO	全部	跑	离开	从	他	在	这	极致	惊愕	,

所有人都惊恐万分地逃离了他。

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['laɪən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ][læp] - [dɔːg] .

having	never	before	seen	a	lion	follow	a	man	like	a	lap	-	dog	.
拥有	绝不	前	已见	一个	狮子	跟随	一个	男人	喜欢	一个	膝	-	狗	.

他以前从未见过狮子像宠物狗一样跟着人。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [ðen] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [rɪ'splendənt]

Being	thus	left	alone	,	he	fixed	his	eyes	on	the	sun	,	then	rising	with	resplendent
存在	因此	左边	独自的	,	他	固定的	他的	眼睛	在	这	太阳	,	然后	上升	和	灿烂

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

于是他独自一人，目光投向冉冉升起的太阳，那太阳正散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn]

and	afterwards	turned	to	the	statue	,	but	could	see	no	change	in	the	stone
和	然后	转向	到	这	雕像	,	但	可以	看	不	改变	在	这	石头

. — “ ['ʃʊrli] ,

.	—	“	Surely	,
.	—	“	一定	,

随后他转向雕像，却发现石头没有任何变化。“当然，

” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] !

”	says	he	to	himself	,	“	there	is	some	mystical	meaning	in	this	!
”	说道	他	到	他自己	,	“	那里	是	一些	神秘	意义	在	这	!

“这其中一定蕴含着某种神秘的意义！”他自言自语道。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

This	inscription	must	be	an	ænigma	,	the	hidden	meaning	of	which	I	will
这	题词	必须	是	一个	谜	,	这	隐	意义	的	哪个	我	将要

[ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] ;

endeavour	to	find	;
努力	到	寻找	;

这块铭文一定是一个谜，我将努力找出它隐藏的含义；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['nevər] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

for	a	philosopher	never	would	expect	a	stone	to	be	turned	to	gold	.
为了	一个	哲学家	绝不	会	预计	一个	石头	到	是	转向	到	金子	.

哲学家绝不会指望石头变成金子。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	Accordingly	he	measured	the	length	of	the	shadow	,
"	因此	他	测量	这	长度	的	这	阴影	,

于是他量了量影子的长度，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	the	statue	gave	on	the	ground	by	the	sun	shining	on	it	,
哪个	这	雕像	给予	在	这	地面	经过	这	太阳	灼灼	在	它	,

阳光照射在雕像上，使其倒在地上。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðæt] [pər'tɪkjələr][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [hed] [fel] ; [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːpnəs] ,

and	marked	that	particular	part	where	the	head	fell	;	then	getting	a	chopness	,
和	标记	那	特别的	部分	在哪里	这	头	跌倒	;	然后	获得	一个	切块	,

并标记出头部掉落的那个特定部位；然后进行切割，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [tʃest] , [fʊl] [ʌv; əv]

a	thing	like	a	spade	,	and	digging	,	he	discovered	a	copper	chest	,	full	of
一个	事物	喜欢	一个	铲	,	和	挖掘	,	他	发现	一个	铜	胸部	,	满的	的

[goʊld] , -

gold	,	27
金子	,	-

他用类似铁锹的东西挖土，发现了一个铜箱，里面装满了黄金。27

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðaɪ] [wɪt] , [oʊ][mæn] !

with	this	inscription	engraved	on	the	lid	of	it	,	"	Thy	wit	,	oh	man	!
和	这	题词	刻	在	这	盖	的	它	,	"	你的	有	,	哦	男人	!

盖子上刻着这样一段话："你的智慧啊，我的天哪！"

[huː'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] , [hæθ] [dis'kləuzd][ðə; ði] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] .

whoever	thou	art	,	hath	disclosed	the	ænigma	,	and	discovered	the	Golden	Head	.
谁	你	艺术	,	有	披露	这	谜	,	和	发现	这	金的	头	.

无论你是谁，你都已揭开谜团，发现了金头。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ; [fɔːr; fər] [noʊ] , [ðæt] [goʊld] ,

Take	it	and	use	it	:	but	use	it	with	wisdom	;	for	know	,	that	Gold	,
拿	它	和	使用	它	:	但	使用	它	和	智慧	;	为了	知道	,	那	金子	,

拿去用吧，但要明智地使用它；因为要知道，黄金，

['prɑːpərli] [ɪm'plɔɪd] , [meɪ] [dɪ'spens] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz]

properly	employed	,	may	dispense	blessings	,	and	promote	the	happiness	of	mortals
适当地	受雇	,	可能	分配	祝福	,	和	推动	这	幸福	的	凡人

; [bʌt; bət] [wen] [hɔːdid] [ʌp] ,

;	but	when	hoarded	up	,
;	但	什么时候	囤积	向上	,

妥善运用，可造福世人，增进幸福；但若囤积起来，

[ɔːr] ['misə'plaid] , [ɪz][bʌt; bət] [træʃ] , [ðæt] [meɪks] [mæn'kaɪnd] ['mɪzrəb(ə)l] .

or	misapplied	,	is	but	trash	,	that	makes	mankind	miserable	.
或者	误用	,	是	但	垃圾	,	那	制作	人类	悲惨的	.

如果使用不当，就只是垃圾，只会给人类带来痛苦。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] , [huː] [hɪd][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ;

Remember	the	unprofitable	servant	,	who	hid	his	talent	in	a	napkin	;
记住	这	无利可图	仆人	,	WHO	隐藏	他的	天赋	在	一个	餐巾	;

记住那个无用的仆人，他把自己的才干藏在餐巾里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [sʌn] [hu:] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ]

and	the	profligate	son	who	squandered	away	his	substance	,	and	fed	with
和	这	挥霍无度	儿子	WHO	挥霍	离开	他的	物质	,	和	美联储	和

[ðə; ði] [swaɪn] .

the	swine	.
这	猪	.

还有那个挥霍无度的儿子，他浪费了自己的财产，还与猪为食。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][gɑ:t][ðə; ði]['goʊldən] [hed] , [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['goʊldən] [mi:n] ; [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]

As	thou	hast	got	the	Golden	Head	,	observe	the	Golden	Mean	;	be	good	,	and
作为	你	哈斯特	得到	这	金的	头	,	观察	这	金的	意思是	;	是	好的	,	和

[bi:; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

既然你拥有金脑袋，就应该遵循中庸之道；行善，快乐。

" [ðɪs] ['les(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

"	This	lesson	,	coming	as	it	were	from	the	dead	,
"	这	课	,	未来	作为	它	是	从	这	死的	,

"这堂课，仿佛是从死者口中传来，

[strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

struck	him	with	such	an	awe	and	reverence	for	piety	and	virtue	,
击	他	和	这样的	一个	敬畏	和	尊敬	为了	虔诚	和	美德	,

这件事让他对虔诚和美德充满了敬畏和崇敬。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['treʒər] , [hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] ,

that	before	he	removed	the	treasure	,	he	kneeled	down	,
那	前	他	已移除	这	宝藏	,	他	跪着	向下	,

在取出宝物之前，他跪了下来。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] , [dʒʌst]

and	earnestly	and	fervently	prayed	that	he	might	make	a	prudent	,	just
和	切实	和	热切地	祈祷	那	他	可能	制作	一个	谨慎	,	只是

[ænd; ənd]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	proper	use	of	it	.
和	恰当的	使用	的	它	.

并恳切地祈祷他能谨慎、公正、正确地使用它。

[hi:; hi] [ðen] [kən'veid] [ðə; ði] [tʃest] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑ:t]

He	then	conveyed	the	chest	away	;	but	how	he	got	it	to	England	is	not
他	然后	传递	这	胸部	离开	;	但	如何	他	得到	它	到	英格兰	是	不是

[noʊn] .

known	.
已知	.

然后他将箱子运走了；但他是如何把箱子运到英国的，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , to28

It	may	not	be	improper	,	however	,	in	this	place	,	to28
它	可能	不是	是	不当	,	然而	,	在	这	地方	,	to28

然而，在这个地方，这样做或许并无不妥，28

[gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [hɪd] [ðɪs] ['treʒər] ,

give	the	reader	some	account	of	the	philosopher	who	hid	this	treasure	,
给	这	读者	一些	帐户	的	这	哲学家	WHO	隐藏	这	宝藏	,

向读者介绍一下藏匿这件宝藏的哲学家。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['ri:əl] [frend] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	took	so	much	pains	to	find	a	true	and	real	friend	to	enjoy	it	.
和	采取	所以	很多	疼痛	到	寻找	一个	真的	和	真实的	朋友	到	享受	它	.

而且费尽心思才找到一个真正的朋友来享受这一切。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['venəreɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [pər'tɪkjələr][ɪn]

As	Tom	had	reason	to	venerate	his	memory	,	he	was	very	particular	in
作为	汤姆	有	原因	到	崇敬	他的	记忆	,	他	曾是	非常	特别的	在

[hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

his	inquiry	,
他的	询问	,

由于汤姆有理由敬重他的遗志，所以他在询问时非常仔细。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

and	had	this	character	of	him	:
和	有	这	特点	的	他	:

他具有以下性格特征:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [treɪd] ; [ðæt]

That	he	was	a	man	well	acquainted	with	nature	and	with	trade	;	that
那	他	曾是	一个	男人	出色地	熟人	和	自然	和	和	贸易	;	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪəs] ,

he	was	pious	,
他	曾是	虔诚的	,

他精通自然和贸易；他虔诚敬畏上帝。

['frendli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

friendly	,	and	of	a	sweet	and	affable	disposition	;	that	he	had	acquired
友好的	,	和	的	一个	甜的	和	和蔼可亲	处置	;	那	他	有	获得

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] ,

a	fortune	by	commerce	,
一个	财富	经过	商业	,

他为人友善，性情温和亲切；他通过经商积累了财富。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ə'reɪbiə] , ['pəːʃə] ,

and	having	no	relation	to	leave	it	to	,	he	travelled	through	Arabia	,	Persia	,
和	拥有	不	关系	到	离开	它	到	,	他	旅行	通过	阿拉伯	,	波斯	,

由于没有亲人可以留下遗产，他便游历了阿拉伯、波斯等地。

['ɪndiə] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd][juː'toʊpiə] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] .

India	,	Lybia	,	and	Utopia	,	in	search	of	a	real	friend	.
印度	,	利比亚	,	和	乌托邦	,	在	搜索	的	一个	真实的	朋友	.

印度、利比亚和乌托邦，寻找真正的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [pər'suːt][hiː; hi][faʊnd] ['sevrəl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [gʊd]

In	this	pursuit	he	found	several	,	with	whom	he	had	exchanged	good
在	这	追逐	他	成立	一些	,	和	谁	他	有	交换	好的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

在此过程中，他找到了几个人，并与他们交换了帮助。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][pə'laɪt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fluː] [ɔːf][fɔːr; fər]['traɪfəlz] ,

and	who	were	polite	and	obliging	;	but	they	often	flew	off	for	trifles	,
和	WHO	是	有礼貌的	和	乐于助人	;	但	他们	经常	飞翔	离开	为了	琐事	,

他们彬彬有礼，乐于助人；但他们常常为鸡毛蒜皮的小事飞走。

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðer; ðər]

or	as	soon	as	he	pretended	to	be	in	distress	,	and	requested	their
或者	作为	很快	作为	他	假装	到	是	在	痛苦	,	和	请求	他们的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

或者，只要他假装遇到困难，请求他们的帮助，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] .

had	left	him	to	struggle	with	his	own	difficulties	.
有	左边	他	到	斗争	和	他的	自己的	困难	.

让他独自面对自己的困难。

[soʊ] [tru:] [ɪz] [ðæt] ['kɑ:pi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] , [wɪtʃ] [sez] , " [əd'vɜ:rsəti] [ɪz] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv]

So	true	is	that	copy	in	our	books	,	which	says	,	"	Adversity	is	the	touchstone	of
所以	真的	是	那	复制	在	我们的	图书	,	哪个	说道	,	"	逆境	是	这	试金石	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我们书中的这句话说得一点没错："逆境是友谊的试金石。"

" [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [met] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:'toʊpiən] [fə'lɑ:səfər] , [ɔ:r] [ðə; ði] [waɪz] [mæn]

"	At	last	,	however	,	he	met	in	with	the	Utopian	Philosopher	,	or	the	Wise	Man
"	在	最后的	,	然而	,	他	遇见	在	和	这	乌托邦	哲学家	,	或者	这	明智的	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	Mountain	,
的	这	山	,

"然而，最终他遇到了那位乌托邦哲学家，或者说是山中的智者，

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] found29

as	he	is	called	,	and	thought	in	him	he	had	found29
作为	他	是	称为	,	和	想法	在	他	他	有	found29

正如人们所称呼的那样，并且认为他在他身上找到了29

[ðə; ði] [frend] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

the	friend	he	wanted	;	for	though	he	had	often	pretended	to	be	in
这	朋友	他	通缉	;	为了	尽管	他	有	经常	假装	到	是	在

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

他想要的那个朋友；因为尽管他常常假装很痛苦，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ðɪs] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] ,

and	abandoned	to	the	frowns	of	fortune	,	this	man	always	relieved	him	,
和	弃	到	这	皱眉	的	财富	,	这	男人	总是	松了口气	他	,

尽管他被命运捉弄，但这个人总是能让他摆脱困境。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

and	with	such	chearfulness	and	sincerity	,
和	和	这样的	快乐	和	诚意	,

并且带着如此的快乐和真诚，

[ðæt] [kən'klu:dɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

that	concluding	he	had	found	out	the	only	man	to	whom	he	ought	to
那	总结	他	有	成立	出去	这	仅有的	男人	到	谁	他	应该	到

['oʊpən] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

open	both	his	purse	and	his	heart	,
打开	两个都	他的	钱包	和	他的	心	,

他由此得出结论，他找到了唯一一个值得他敞开钱包和心扉的人。

[hi:; hi] [let] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑ:r] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['si:krɪts] ,

he	let	him	so	far	into	his	secrets	,
他	让	他	所以	远的	进入	他的	秘密	,

他让他深入了解了自己的秘密，

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]['haɪdɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	to	desire	his	assistance	in	hiding	a	large	sum	of	money	,	which	he
作为	到	欲望	他的	协助	在	隐藏	一个	大的	和	的	钱	,	哪个	他

['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'siːl] ,

wanted	to	conceal	,
通缉	到	隐藏	,

至于他希望对方协助藏匿一大笔钱，因为他想把这笔钱隐藏起来。

[lest][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wʌz; wəz]['æbsəluːt] , [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]

lest	the	prince	of	the	country	,	who	was	absolute	,	should	,	by	the	advice	of
免得	这	王子	的	这	国家	,	WHO	曾是	绝对	,	应该	,	经过	这	建议	的

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstər] ,

his	wicked	minister	,
他的	邪恶	部长	,

以免这个国家拥有绝对权力的君主，听从他邪恶大臣的建议，

[pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊld] .

put	him	to	death	for	his	gold	.
放	他	到	死亡	为了	他的	金子	.

为了他的黄金，处死他。

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'lɒsəfəz] [met][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['æftər][sʌm; səm]

The	two	philosophers	met	and	hid	the	money	,	which	the	stranger	,	after	some
这	二	哲学家	遇见	和	隐藏	这	钱	,	哪个	这	陌生人	,	后	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

两位哲学家相遇并藏起了钱，几天后，陌生人发现了这笔钱。

[went] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] .

went	to	see	,	but	found	it	gone	.
去	到	看	,	但	成立	它	已消失	.

去看了，但发现已经不见了。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

How	was	he	struck	to	the	heart	,	when	he	found	that	his	friend	,
如何	曾是	他	击	到	这	心	,	什么时候	他	成立	那	他的	朋友	,

当他发现他的朋友……时，他该是多么的心痛啊！

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][traɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

whom	he	had	often	tried	,	and	who	had	relieved	him	in	his	distress	,
谁	他	有	经常	尝试	,	和	WHO	有	松了口气	他	在	他的	痛苦	,

他曾多次尝试帮助过他，而他也曾在他困境中帮助过他。

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːndz][ʌv; əv]

could	not	withstand	this	temptation	,	but	broke	through	the	sacred	bonds	of
可以	不是	经受	这	诱惑	,	但	打破	通过	这	神圣	债券	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他无法抵挡这种诱惑，最终背弃了神圣的友谊纽带。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər][goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ,

and	turned	even	a	thief	for	gold	which	he	did	not	want	,
和	转向	甚至	一个	贼	为了	金子	哪个	他	做过	不是	想	,

他甚至为了自己并不想要的黄金而沦为窃贼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [rɪtʃ] !

as	he	was	already	very	rich	!
作为	他	曾是	已经	非常	富有的	!

因为他本来就非常富有！

“ [oʊ] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [meɪd] [ʌv; əv] ?

“	Oh	!	”	said	he	,	“	what	is	the	heart	of	man	made	of	?
“	哦	！	”	说	他	,	“	什么	是	这	心	的	男人	制成	的	?

“哦！”他说，“人的心是由什么构成的呢？”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'demd] [tuː; tə] live30

Why	am	I	condemned	to	live30
为什么	是	我	谴责	到	live30

我为何注定要活30年

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [sɪn'serəti] ,

among	people	who	have	no	sincerity	,
之中	人们	WHO	有	不	诚意	,

在那些毫无诚意的人当中，

[ænd; ənd]['bɑːrtər][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt]

and	barter	the	most	sacred	ties	of	friendship	and	humanity	for	the	dirt
和	物物交换	这	最多	神圣	领带	的	友谊	和	人类	为了	这	污垢

[ðæt] [wiː; wi] [tred] [ɑːn] ?

that	we	tread	on	?
那	我们	踏	在	?

难道我们要用最神圣的友谊和人性去换取我们脚下踩着的尘土吗?

[hæd; həd][aɪ][lɔːst][maɪ][goʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] ,

Had	I	lost	my	gold	,	and	found	a	real	friend	,
有	我	丢失的	我的	金子	,	和	成立	一个	真实的	朋友	,

如果我失去了黄金，却找到了一个真正的朋友，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

I	should	have	been	happy	with	the	exchange	,	but	now	I	am	most	miserable
我	应该	有	到过	快乐的	和	这	交换	,	但	现在	我	是	最多	悲惨的

.

:

.

我本该对这次交换感到高兴，但现在我却非常痛苦。

” ['æftər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

”	After	some	time	he	wiped	off	his	tears	,	and	being	determined	not	to	be
”	后	一些	时间	他	擦拭	离开	他的	眼泪	,	和	存在	决定	不是	到	是

[soʊ][ɪm'poʊzd][ɑːn] ,

so	imposed	on	,
所以	强加	在	,

过了一会儿，他擦干眼泪，决心不再任人摆布。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] .

he	had	recourse	to	cunning	and	the	arts	of	life	.
他	有	追索权	到	狡猾	和	这	艺术	的	生活	.

他诉诸诡计和人生技巧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,

He	went	to	his	pretended	friend	with	a	chearful	countenance	,
他	去	到	他的	假装	朋友	和	一个	快乐的	面容	,

他面带笑容地走向他假扮的朋友。

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [goʊld][tuː; tə][haɪd] ,

told	him	he	had	more	gold	to	hide	,
讲述	他	他	有	更多的	金子	到	隐藏	,

告诉他他还有更多黄金要藏起来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

and	desired	him	to	appoint	a	time	when	they	might	go	together	and
和	想要的	他	到	委	一个	时间	什么时候	他们	可能	去	一起	和

['oʊpən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

open	the	earth	,
打开	这	地球	,

他们请求他指定一个时间，让他们一起去打开地洞。

[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɔ:r] [welθ] ,

to	put	it	into	the	same	pot	;	the	other	,	in	hopes	of	getting	more	wealth	,
到	放	它	进入	这	相同的	锅	;	这	其他	,	在	希望	的	获得	更多的	财富	,

一个是为了获得同样的财富；另一个则是为了获得更多财富。

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] .

appointed	the	next	evening	.
任命	这	下一个	晚上	.

定于次日晚上举行。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst]

They	went	together	upon	the	ground	,	and	found	the	money	they	had	first
他们	去	一起	之上	这	地面	,	和	成立	这	钱	他们	有	第一的

[pleɪst] [ðer; ðər] ,

placed	there	,
放置	那里	,

他们一起走到地上，找到了他们最初放在那里的钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [retʃ] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [kən'faidid][ɪn] , [hæd; həd] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɪntu:]

for	the	artful	wretch	he	so	much	confided	in	,	had	conveyed	it	again	into
为了	这	巧	可怜虫	他	所以	很多	坦白	在	,	有	传递	它	再次	进入

[ðə; ði][pɑ:t] ,

the	pot	,
这	锅	,

因为他如此信任的那个狡猾的家伙，又把它放进了锅里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [mɔ:r] .

in	order	to	obtain	more	.
在	命令	到	获得	更多的	.

为了获得更多。

['aʊər; ɑ:r] [fə'lɑ:səfər] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Our	philosopher	immediately	took	the	gold	,	and	putting	it	into	his	pocket	,
我们的	哲学家	立即地	采取	这	金子	,	和	推杆	它	进入	他的	口袋	,

我们的哲学家立刻接过金子，放进口袋里。

[toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]

told	the	other	he	had	now	altered	his	mind	,	and	should	bury	it	no
讲述	这	其他	他	有	现在	已修改	他的	头脑	,	和	应该	埋葬	它	不

[mɔ:r] , [tɪl] he31

more	,	till	he31
更多的	,	直到	he31

告诉对方他现在改变了主意，不应该再埋葬这件事了，直到他31

[faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

found	a	man	more	worthy	of	his	confidence	.
成立	一个	男人	更多的	值得	的	他的	信心	.

他找到了一个更值得他信任的人。

[si:] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [lu:z] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] !

See	what	people	lose	by	being	dishonest	!
看	什么	人们	失去	经过	存在	不诚实	!

看看人们因为不诚实而失去了什么！

[rɪ'membər] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [huːm] [juː; jʊ] [trʌst] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['kʌvətəs] ,

Remember	**this**	**story**	**,**	**and**	**take**	**care**	**whom**	**you**	**trust**	**;**	**but**	**do**	**not**	**be**	**covetous**	**,**
记住	这	故事	,	和	拿	关心	谁	你	相信	;	但	做	不是	是	贪婪的	,

记住这个故事，要谨慎选择信任的人；但不要贪婪。

['sɔːrdɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪz][bʌt; bət] [lent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ] .

sordid	**,**	**and**	**miserable**	**;**	**for**	**the**	**gold**	**we**	**have**	**,**	**is**	**but**	**lent**	**us**	**to**	**do**	**good**	**with**	**.**
肮脏的	,	和	悲惨的	;	为了	这	金子	我们	有	,	是	但	借出的	我们	到	做	好的	和	.

卑鄙可悲；因为我们拥有的黄金，只是借给我们用来行善的。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

We	**receive**	**all**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**,**
我们	收到	全部	从	这	手	的	上帝	,

我们所得到的一切都来自上帝之手。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] [hæθ] [ə; eɪ][dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**every**	**person**	**in**	**distress**	**hath**	**a**	**just**	**title**	**to**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**.**
和	每一个	人	在	痛苦	有	一个	只是	标题	到	一个	部分	的	它	.

凡身处困境之人，均有权获得其中的一部分。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神